

Le capteur de rêves et le loup p. 13

l'aurore *boreale*

VOLUME 24 • Numéro 7 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 16 mars 2007



Les Jeux 2007 se seront démarqués par l'hospitalité des gens, le niveau de professionnalisme et surtout par la qualité de son bilinguisme. C'est du moins les commentaires unanimes qui se trouvaient sur plusieurs lèvres des visiteurs.

« Je n'avais jamais vu cette qualité de bilinguisme atteint lors d'un événement national. C'est la première fois que je me dis que c'est possible d'y arriver et que le français soit à ce point présent », confie Julie Landry, journaliste pour Radio-Canada, dont la remarque joint les nombreux commentaires positifs par rapport au bilinguisme des Jeux d'hiver du Canada à Whitehorse. « J'avais des attentes élevées, car je connaissais bien le dynamisme de la communauté franco-yukonnaise, mais le résultat a excédé tout ce que j'avais pu imaginer. La Société hôte a fait plus que le minimum pour être bilingue », ajoute-t-elle.



Suite p. 2

Photo : Marie-Claude Nault

Les Souliers dansants, troupe de danse de l'école Émilie-Tremblay, ont exécuté des numéros endiablés lors de la célébration de clôture des Jeux du Canada, le samedi 10 mars.

Quand le ski de fond rime avec passion p. 8

Le bilinguisme des Jeux d'hiver du Canada à Whitehorse a fait sa marque

(Suite de la p. 1) Ce succès est attribuable en grande partie au travail de la Division des services linguistiques de la Société hôte des Jeux 2007. Cette dernière a fait un travail d'éducation auprès des autres divisions des Jeux qui a porté fruit comme le démontrent les résultats obtenus.

« On a convaincu les gens que le bilinguisme faisait partie de la tâche de chacun. C'est donc aujourd'hui à tout le monde que revient ce succès », explique Stéphanie Dion qui coordonnait la Division des services linguistiques de la Société hôte des Jeux 2007. « Nous étions une petite équipe d'environ quatre employés. Évidemment, à nous seuls, il était impossible d'y arriver, d'où l'importance de mettre tout le monde à contribution. Et ça a fonctionné. Les résultats ont largement dépassé nos attentes. Nous n'avons eu qu'une seule plainte et c'était qu'il y avait trop de français. Ça veut donc dire que nous avons bien fait notre travail », explique-t-elle, visiblement satisfaite du défi qui a été rele-



Photo : Béatrice Van Houtryve

Le degré de bilinguisme est allé bien au-delà de ce que l'on voit habituellement.



Photo : Marissa Morin Perreault

Un immense drapeau canadien a conféré à la cérémonie une note solennelle.

La cérémonie de clôture couronnée d'allégresse!

La cérémonie de clôture des 40^e Jeux du Canada à Whitehorse, au Yukon, s'est déroulée le 10 mars dans l'allégresse, avec un sentiment d'avoir accompli la mission. Environ 2650 athlètes, qui se disputaient les honneurs dans 22 disciplines, ont fait de ces premiers Jeux du Canada au nord du 60^e parallèle une réussite. L'Ontario est la province championne de ces Jeux, ayant amassé le plus de points. Le Yukon s'est vu décerner le prix Jack-Pelech, remis à la délégation dont les membres – athlètes, entraîneurs, personnel de mission – se sont distingués par la qualité de leur performance, leur esprit sportif, leur coopération, leur franc-jeu et leur camaraderie. La Saskatchewan, elle, repart avec la Coupe du Centenaire, décernée à l'équipe ayant fait le plus de progrès par rapport aux Jeux précédents. Le Manitoba, pour sa part, repart avec au cou de ses athlètes, 19 médailles de bronze, 12 d'argent et quatre d'or. Les prochains Jeux d'été du Canada auront lieu à l'Île-du-Prince-Édouard en 2009 et seront suivis des Jeux d'hiver à Halifax en 2011.

Dominique Philibert, Action médias

vé.

Un peu plus de 500 bénévoles bilingues étaient présents à tous les sites des Jeux pour répondre aux demandes des visiteurs. Ils se distinguaient par le macaron Bonjour! qu'ils portaient fièrement sur leurs vestes oranges.

Toutefois, selon Julie Landry, le degré de bilinguisme est allé bien au-delà de ce que l'on voit habituellement. « Les mesures d'urgence aux sites, les annonces de changements de dernière minute, les communiqués de presse, tout était disponible en français. Il y avait même de la musique en français qui sortait des haut-parleurs entre les compétitions sportives. L'effort est allé bien au-delà du minimum habituellement réservé uniquement aux manifestations officielles », a souligné la journaliste qui couvre différents événements nationaux depuis une dizaine d'années.

L'équipe de travail yukonnais a si bien fait que c'est au tour du comité organisateur des Jeux olympiques de 2010, qui auront lieu à Vancouver, de s'y intéresser. Une rencontre devrait d'ailleurs avoir lieu au cours des prochaines semaines. La Division des services linguistiques des Jeux 2007 pourra alors présenter des documents qu'elle a préparés afin d'aider les organisateurs d'événements sportifs dans leur planification.

« Nous avons préparé des documents de travail afin que les gens cessent de continuellement repartir à zéro à chaque fois. On a par exemple créé une banque de données avec tous les lexiques sportifs traduits. Nous avons également créé un document de travail pour aider les gens à planifier ce qui doit être fait au niveau de la traduction avec le temps et les coûts. Ces documents sont des outils qui pourront être utilisés autant par les Jeux olympiques que les Jeux arctiques ou autres », explique Stéphanie Dion.

Les Jeux 2007 n'étaient pas terminés que déjà la Division linguistique avait commencé son travail de collaboration pour les Jeux 2009 qui auront lieu à l'Île-du-Prince-

Édouard. On voit d'un bon œil les différentes suggestions émises par le Yukon.

« J'ai déjà rencontré le vice-président de leur Division linguistique et il a suivi nos conseils comme celui de travailler en collaboration avec le bureau local de traduction du gouvernement », confie Stéphanie Dion.

Il y a eu en effet une collaboration entre la Société hôte des Jeux 2007 et la Direction des services en français du gouvernement du Yukon. Cette collaboration a été salutaire alors que Sport Canada tarde toujours à fournir les fonds suffisants pour assurer le bilinguisme des Jeux du Canada.

La Direction des services en français a collaboré en faisant de la révision de traduction. L'équipe de travail du gouvernement du Yukon était également disponible en tout temps si un surplus de travail survenait. Elle devenait alors au service des Jeux.

« On payait également les frais d'une personne contractuelle qui s'assurait de la traduction de documents qui arrivaient tard le soir et devaient être prêts dès le lendemain matin », explique Carol Genest, directrice de la Direction des services en français. « Et puis les étudiantes en traduction à l'Université de Montréal qui sont venues travailler pour les Jeux ont eu l'occasion de travailler avec notre équipe chevronnée. Ça a pu leur procurer une belle expérience de travail », ajoute-t-elle.

L'événement sportif a éteint sa flamme le samedi 10 mars dernier lors de la cérémonie de clôture des Jeux 2007 à la place ATCO. Durant la cérémonie, le prix Jack-Pelech pour le groupe qui s'est le plus démarqué par sa performance, son esprit sportif et sa franche camaraderie a été remis à l'équipe du Yukon. La nouvelle a provoqué une explosion d'applaudissements des 3 500 spectateurs présents.

Marie-Hélène Comeau

éditorial

Où il est question du temps qui passe, d'un homme et d'un carcajou

Le deuxième dimanche de mars, un carcajou sans peur et avec de nombreux reproches a traversé la route de l'Alaska tout près du lac Marsh. Sa fourrure foncée et luisante semblait flotter autour de lui alors qu'il plongeait dans la neige épaisse

pour se frayer un sentier jusqu'à la route. Arrivé sur le bord, mû par un récent instinct (la route de l'Alaska a tout au plus 65 ans), il a attendu que passe l'unique voiture voyageant dans ce coin, à ce moment précis.

L'automobiliste, surpris

par l'heure annoncée à la radio, a confondu l'animal avec un petit ours. Le pied sur l'accélérateur, à la poursuite du temps qu'il croyait avoir perdu, l'homme ignora qu'il venait de croiser le plus beau spécimen des animaux yukonnais, le démon de la forêt, un individu

dangereux et solitaire : le comte de la Gloutonnerie en personne.

Où allait cet homme pressé et nerveux... que la beauté d'une rencontre fortuite ne pouvait toucher? Le Yukonnais avait oublié que, cette année, on avançait l'horloge d'une heure le deuxième dimanche de

mars. Il se croyait donc en retard! Depuis des années, le changement d'heure se produisait plus tard dans la saison. Ces soixante minutes lumineuses charrient maintenant l'espoir du renouveau au tout début de mars. Le temps suspend son vol et soupire d'aise... Le changement d'heure (une idée géniale) est une heureuse initiative des instances gouvernementales, la meilleure nouvelle du mois dans tous les médias.

Mais, on peut se demander encore où allait ce carcajou lustré et audacieux par cet après-midi de mars ensoleillé? Savait-il qu'il gagnait une heure de clarté et qu'il pourrait chasser un peu plus longtemps? Que non... Le fait que les Yukonnais aient changé l'heure afin de profiter de la lumière n'émoustillait pas le gras glouton. Alors, s'empressait-il vers sa tanière ou se dirigeait-il vers quelque charogne laissée par des loups repus ou dédaigneux? L'éternel affamé était-il tout simplement sur la trace d'un lièvre gringalet? Folâtrer près

des humains, de leurs routes ou de leurs maisons n'est pourtant pas dans ses us et coutumes... N'a-t-il point une réputation d'ermite grognon?

En vérité, glouton était excité : il avait vu un aigle à tête blanche planer dans l'immensité des cieux et il savait mieux que personne que le printemps était en route! La couleur égaierait bientôt les berges des rivières. La verdure tenace reprendrait possession des lieux; elle s'accrocherait dans les crevasses rébarbatives des rochers les plus abrupts. Le carcajou était fébrile : il savait que les lupins et les pissenlits émergeraient bientôt de leur sommeil et éclateraient de rire dans les fossés. La vie serait plus douce et... dans quelques semaines quelques rejets lumineux semblant prendre la relève des durs hivers. Et tout cela le faisait se presser en traversant la route.

Quant à l'homme, après avoir vu l'animal sur le bord de la route, il ralentit enfin. Son pied se fit moins lourd sur l'accélérateur. La poursuite du temps perdu n'avait plus d'importance : il avait une heure devant lui. Le printemps l'avait rattrapé à son insu!

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :
Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial, Super A à Riverdale
À Dawson : Chez Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques
Et sur les vols d'Air North

L'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard
Journalistes
Marie-Hélène Comeau
Anne-Marie Lapointe

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau : journaliste@afy.yk.ca
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correspondant national
Danny Joncas, APF



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE
Les abonnés de longue date sont invités à leur être redistribués et sont assurés par l'Office de la Distribution Certifiée.

Deloitte



repcO-média
Agence de représentation média



ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS!
1982-2007

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale

L'adaptation au climat : des astuces pour déjouer Dame nature

Premiers Jeux du Canada au nord du 60^e parallèle, cela impliquait la possibilité de températures très froides pouvant atteindre les -40 degrés. Et ce fut le cas! Ces conditions, surtout lors de la première semaine de compétitions, ont entraîné des retards ou même des annulations dans diverses disciplines se déroulant au grand air. Avec de telles conditions climatiques, les athlètes devaient trouver des trucs pour s'adapter au climat sans nuire à leurs performances.

Avec des températures froides, on retrouve dans l'air des particules de glace qui entrent par la bouche lors des inspirations, irritant ainsi la trachée et les bronchioles. Dans le nez, il y a un filtre qui peut éliminer ces particules, mais pendant des efforts cardiaques, les sportifs ont l'habitude d'inspirer par la bouche, ce qui laisse entrer l'air et les particules de glace librement, causant ainsi souvent une toux majeure.

Pour éviter cette toux ou d'autres inconvénients, l'agente



Photo : Marissa Morin Perreault

Charles Brassard, de l'équipe de ski de fond du Québec, n'a pas trop souffert des temps froids. Il a adapté son entraînement et son équipement en conséquence afin de ne pas nuire à ses performances.

d'information sportive de biathlon Canada, Joanne Thomson, indique qu'il est préférable de couvrir une bonne partie du visage de l'athlète avec un cache-cou pour réchauffer l'air. « Les athlètes utilisent souvent de la vaseline ou des bandes adhésives sur leurs joues pour les protéger de l'air froid, souligne-t-elle. Ils portent également un à deux survêtements sous leur coupe-vent. » Certains se seraient même procurés des bas de nylon...

Charles Brassard, âgé de 18 ans, pratique le ski de fond depuis l'âge de trois ans. Son équipe et lui ne s'entraînent pas lorsqu'il fait plus froid que 20 degrés Celsius sous zéros. Chaque skieur possède ses propres astuces pour combattre le froid. Mais pour lui, quand le temps est glacial, il met quatre couches de cire sur ses skis alors que lorsque les températures sont plus chaudes, il n'en met que trois. « Le

froid n'a pas affecté ma performance parce que je suis habitué », dit-il, encore essoufflé de son parcours.

« Quand il fait froid, je fais moins d'intervalles, pour limiter mes efforts cardiaques, mais je m'entraîne 45 minutes à une heure au lieu de 30 à 45 minutes », explique l'athlète. Je porte aussi un foulard. J'ai déjà entendu parlé d'un tube, qu'on se met dans la bouche et qui filtre les particules de glace, mais personne ne l'utilise dans notre sport présentement, au Québec. C'est quelque chose de plus fréquent au biathlon. »

Le froid peut devenir un avantage dans le cas du ski de fond, car plus le mercure du thermomètre descend, plus la neige est dure, ce qui rend la glisse des skis plus facile. Avec des températures plus chaudes, la neige est davantage abrasive.

Marissa Morin Perreault
Action médias

Planifiez vos sorties culturelles en consultant le calendrier communautaire de L'Aurore boréale, publié en dernière page du journal!

Les cuisiniers en action : que d'histoires!

Il y a cinq groupes, un qui travaille à cinq heures du matin, un deuxième à sept heures du matin, un troisième à une heure de l'après-midi, un quatrième qui est à trois heures de l'après-midi et un dernier à minuit. Il y a neuf personnes dans chaque groupe, ce qui fait un total de 70 aides et apprentis cuisiniers, qui viennent de différentes écoles. Il y en a quatre de la Colombie-Britannique et une du Yukon. Les apprentis sont à leur première ou deuxième année d'étude, donc débutants.

« Tous les apprentis avaient des habiletés différentes et c'était stimulant », dit l'une des cuisinières. Ils devaient faire de la nourriture pour deux mille personnes le matin, au dîner et au souper. Ils servent plus de 6000 repas en une journée. À chaque jour, ces cuisiniers dépensent plus de 720 douzaines d'œufs et plus de 400 pizzas de 12 pouces. Ils reçoivent environ 80 gâteaux



Photo : Dominique Philibert

La chef cuisinière Deb Shore dans la cuisine du Collège du Yukon. À chaque jour, les cuisiniers utilisaient 720 douzaines d'œufs et préparaient plus de 400 pizzas!

qu'ils doivent couper en 50 morceaux, ce qui équivaut à 4000 morceaux de gâteaux coupés en une seule journée!

Les athlètes consomment un total de 31 boîtes de fruits, onze de melons, huit d'ananas, quatre de raisins, trois d'oranges et cinq de fraises. Tous ces fruits sont engloutis en une seule journée. D'habitude, les étudiants préparaient des sandwiches pour 100 ou 150 personnes mais pour les jeux, il fallait que tout soit fait en triple ou en quadruple. « J'ai beaucoup de travail et les autres aussi, même que parfois je dois hausser le ton pour les remettre à l'ordre », affirme une cuisinière.

Les apprentis ont droit à des congés eux aussi, ils vont au Hot Springs pour relaxer car ce n'était pas du tout cuit, il y a des situations qui n'étaient pas prévues. Il est arrivé que durant les premières semaines de grands froids, les fruits et les légumes ont tous gelé!

Leur courage s'est solidifié, en équipe. Ils ont élaboré un plan d'attaque pour vider toutes les épiceries de Whitehorse afin d'offrir des fruits et légumes aux athlètes. Du vent dans le toupet, ils ont dû tout recouper en faisant des heures supplémentaires. Comme si ce n'était pas assez, une commande de gâteaux n'est pas arrivée du tout, alors encore là, tout était à refaire.

Des anecdotes, les écoles en ont eu elles aussi. Elles devaient préparer la nourriture mais aussi faire la vaisselle. Elles n'avaient pour la plupart pas le temps de tout faire. Elles ont dû faire appel à d'autres bénévoles pour faire la vaisselle.

« Je voudrais le refaire mais cela irait mieux s'il y avait plus de cuisiniers » dit notre chef cuisinière. « Ne vous en faites pas, vos athlètes ont été très bien nourris. »

Madrick Morin Perreault
Action médias

L'escrime ou la nécessité de concilier la tension et l'attention!

Il y a huit ans, ce fut la pi-
 quère! Zacharie Allard se
 dévoue depuis pour l'es-
 crime. « C'est un des rares
 sports qui englobent le mental,
 les émotions et le physique »,
 dit-il. Au sommet de son art, il
 était aux Jeux du Canada au
 Yukon.

L'escrimeur Zacharie Al-
 lard, de Winnipeg, s'est mérité
 la médaille d'argent en équipe,
 dans la catégorie sabre, aux
 Jeux du Canada à Whitehorse
 au Yukon. Petite déception, il a
 manqué de peu le podium en
 compétition individuelle, alors
 qu'il a terminé cinquième.

« On savait qu'on allait
 avoir une médaille en équipe,
 souligne l'athlète. Tous les
 trois, on forme une équipe
 équilibrée. » Chaque membre
 tire contre les adversaires, ce
 qui fait donc neuf parties au
 total. La première équipe qui
 remporte cinq joutes gagne.
 « Nos trois parties ont été très
 serrées, avec un résultat de
 cinq à quatre à chaque fois,
 mentionne-t-il. Le pointage
 final a cependant été de six à
 trois pour le Québec, qui était
 l'équipe à battre. »

Venus avec l'objectif de
 remporter l'or ou l'argent, les
 jeunes hommes ne sont donc
 pas déçus. « Nous avons une
 bonne chance de battre le Qué-
 bec, ce qui aurait été une pre-
 mière dans l'histoire, souligne
 le Franco-Manitobain. Nous
 avons bien tiré contre eux, et
 c'est ce qui est important. Nous
 les respectons beaucoup; ce
 sont nos amis. »

Fier de sa médaille d'ar-
 gent, l'athlète passionné de
 l'époque médiévale aurait tout
 de même souhaité revenir avec
 une médaille en compétition
 individuelle. « J'ai réussi à ob-
 tenir assez de victoires lors de
 mes duels faits en équipe pour
 pouvoir me battre en indivi-
 duel », explique-t-il. Seuls les
 huit meilleurs athlètes ont une
 deuxième chance pour obtenir
 une seconde médaille. « J'ai
 réussi à me classer, mais j'ai
 perdu contre un Québécois,
 explique-t-il. J'ai ainsi manqué
 le « top » quatre. J'avais déjà
 battu cet adversaire et lui ne
 m'avait jamais battu... Au
 début du match, j'ai mal joué,
 mais après, j'ai remonté la
 pente. Ce ne fut malheureuse-



Photo : Dominique Philibert

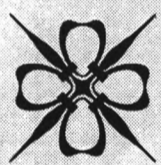
**L'escrimeur Zacharie Allard, médaillé d'argent en
 équipe aux Jeux du Canada : « En général, nous sommes
 contents. Nous avons une bonne chance de battre le
 Québec, ce qui aurait été une première dans l'histoire.
 Nous avons bien tiré contre eux, et c'est ce qui est
 important. »**

ment pas suffisant et j'ai perdu
 15 à 10. Il y avait beaucoup de
 tension. »

En escrime, il y a trois
 sortes d'armes : le sabre, l'épée
 et le fleuret. Zacharie, lui, uti-
 lise le sabre, car c'est plus rap-
 ide. « Chaque match est très
 explosif, explique-t-il. C'est
 l'équivalent d'un sprint. Il faut
 un peu moins d'endurance
 mais être plus fort au niveau
 musculaire. L'épée est davan-
 tage centrée sur la tactique et
 le fleuret est un mélange des
 deux. Un point en sabre arrive
 en quatre secondes, alors
 qu'avec l'épée, c'est environ
 une minute. »

Athlète, qui a adoré son
 expérience, a tout de même
 trouvé que le niveau de jeu
 était moins élevé que ce à quoi
 il est habitué. « Lors des
 Championnats canadiens, par
 exemple, les provinces les plus
 fortes, comme l'Ontario, le
 Québec et le Manitoba ont des
 délégations de plusieurs athlètes
 de haut niveau, souligne-t-
 il. On peut donc faire la majori-
 té de nos duels contre des
 joueurs de haut calibre. Le plus
 difficile reste toujours de gar-
 der la tête froide mais le corps
 chaud. »

Jérôme Bélanger
 Action médias



ASSOCIATION
 FRANCO-YUKONNAISE
 25 ANS!
 1982-2007

**L'avenir de la francophonie canadienne
 vous interpelle?**

**Participez au
 SOMMET DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES
 ET ACADIENNE**

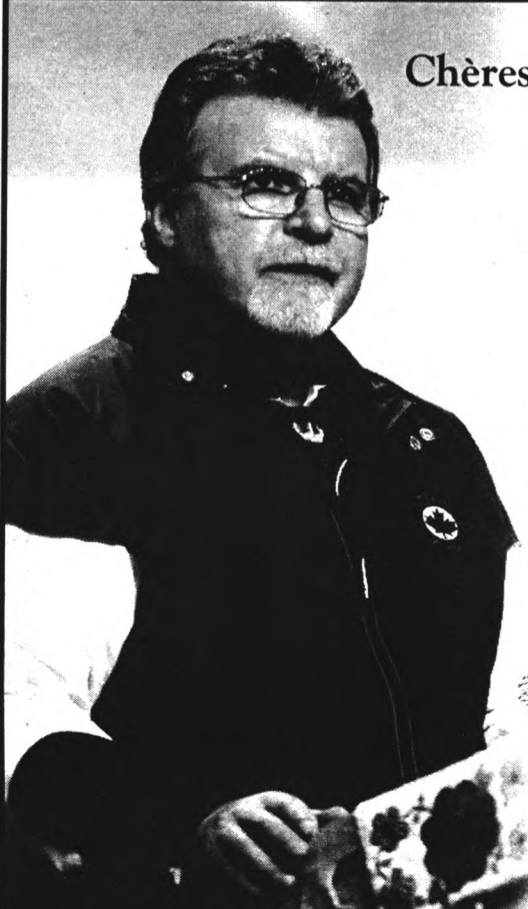
Les 1^{er}, 2 et 3 juin 2007, on se donne rendez-vous à l'Université
 d'Ottawa, l'hôte du premier Sommet des communautés franco-
 phones et acadiennes. Nous définirons, avec des gens de partout
 au pays, une nouvelle vision du développement et du renforcement
 des communautés francophones du Canada

L'Association franco-yukonnaise, la Fédération des communautés
 francophones et acadiennes et le gouvernement du Yukon vous
 offrent l'occasion de participer à ce sommet et de partager vos
 idées sur l'avenir des communautés francophones et acadiennes du
 Canada.

Deux personnes de la communauté franco-yukonnaise seront
 choisies pour participer à cette rencontre, toutes dépenses payées.

Envoyez un courriel à dir_gen@afy.yk.ca expliquant votre intérêt
 et la manière dont vous désirez contribuer à l'événement.

Pour en apprendre davantage sur la tenue du Sommet, visitez le
www.fcfa.ca <<http://www.fcfa.ca/>>



Chères Yukonnaises, chers Yukonnais,

Accueillir les Jeux d'hiver du Canada 2007
 au nord du 60^e parallèle fut une expérience
 extraordinaire et très agréable!


Les Yukonnais et les Yukonnaises ont choisi de
 faire face à cet immense défi et nous pouvons être
 fiers d'en avoir fait « un peu plus » pour faire de
 ces Jeux un succès retentissant.

Nous avons pu montrer la grande hospitalité qui
 règne dans le nord en accueillant des milliers
 d'athlètes, d'entraîneurs et de visiteurs de partout
 au Canada.

Collectivement, les Yukonnais et Yukonnaises
 ont joint leurs efforts pour faire de ces Jeux les
 meilleurs de l'histoire et s'assurer qu'ils nous
 laissent un héritage durable

**Félicitations
 et merci à tous!**

Le premier ministre
 Dennis Fentie



Plus qu'un jeu... un outil de survie

Pratiqués traditionnellement par les Premières nations, les jeux inuits et dénés ont été présentés pour la première fois dans le cadre des Jeux du Canada.

Cet événement d'envergure était l'occasion idéale pour mettre en valeur les jeux traditionnels culturels et sportifs inuits et dénés. La dernière semaine des compétitions a souligné la culture autochtone dénée, avec six épreuves et quelques démonstrations. Les équipes, venant du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut, incluent chacune quatre garçons et quatre filles. Au programme des Jeux arctiques depuis 1992, ces jeux ancestraux, qui mettent en valeur de nombreuses habiletés, exigent souvent une grande endurance.

Ces jeux ont pour but de préparer les individus aux

dures conditions nordiques. « Ce n'est pas pour le plaisir, souligne la chef de la Première nation Champagne et Aishihik et présidente du Cercle des sports autochtones du Yukon, Diane Strand. Ils existent pour développer des habiletés afin de survivre sur notre territoire. Très jeunes, les enfants veulent les faire, veulent apprendre parce que c'est amusant, mais aussi valorisant. »

La plupart des jeux dénés ont pour but d'atteindre une cible avec le pied ou la main, dans différentes positions. Il y a la traction du doigt, les jeux de mains; un jeu de devinettes et de diversion très populaire dans le Nord, présent lors des fêtes et généralement accompagné d'une chorale et de tambours. À ceux-là s'ajoute le serpent à neige, qui est un ancien outil de chasse au petit gibier. Le jeu consiste à lancer

aussi loin que possible une sorte de bâton effilé dans un couloir de neige. Puis la traction du bâton où un concurrent tient dans sa main un bâton bien huilé et son adversaire a trois essais pour s'en emparer. Et finalement, la poussée du poteau, où il s'agit de pousser les membres de l'autre équipe à l'extérieur d'un cercle.

Quelques-uns d'entre eux ont été inventés afin de développer les qualités requises pour devenir un bon chasseur ou un bon pêcheur. Ils permettent de mesurer leur agilité, leur rapidité et leur précision. « Plusieurs épreuves apprennent à endurer la douleur, mentionne Diane Strand. Lors des Jeux du Canada, les compétitions se font en solo et en équipe. Tous les 24 participants doivent faire les six compétitions. De ce nombre, deux sont en équipe : les jeux de mains

et la poussée du poteau. »

Cette compétition représente beaucoup plus qu'un jeu pour les jeunes qui y participent. Doronn Fox s'est mérité quatre médailles, en plus d'une bourse de 2500 \$, offerte par un commanditaire pour qu'il puisse poursuivre ses études secondaires. « Je suis très fier de moi, d'être Canadien et d'avoir bien représenté ma ville; Whitehorse, témoigne le jeune homme, encore fébrile. J'ai passé les six dernières années à m'entraîner pour ces Jeux et aujourd'hui, j'ai plus qu'une médaille d'or à mon cou. Ces jeux font partie de moi, car je les pratique depuis que j'ai six ans. »

S'ils développent la force, les jeux dénés se gagnent aussi grâce à une bonne préparation mentale. « Je suis petit et mes adversaires sont généralement beaucoup plus massifs, mais je

sais garder ma concentration, avance l'athlète, qui a lancé le bâton sur une distance de 246,90 mètres. Je prends une respiration, je ferme mes yeux et je fais ce que j'ai à faire. C'est ma force. » Doronn Fox s'entraînera dès la fin de ces compétitions pour les Jeux arctiques, qui auront lieu à Yellowknife en 2008.

L'expérience inoubliable, a permis de démontrer au reste du Canada une partie de la culture autochtone. « Nous aimerions continuer à offrir ces jeux lors d'autres événements majeurs, annonce Diane Strand. C'est excitant pour nous d'être en mesure de donner une idée de la façon dont nous vivons par ici. Être aux Jeux olympiques de Vancouver en 2010 serait une chance extraordinaire de montrer notre culture au reste du monde. »

*Dominique Philibert
Action médias*



En démonstration, le swing déné a permis à de jeunes athlètes, aux bénévoles et même aux mascottes de s'amuser un peu.

Photo : Dominique Philibert

Des occasions inspirantes pour les bénévoles!

Luc Perreault, un papa dévoué à la participation de son fils dans l'équipe de hockey *pee-wee*, a offert ses services à la compagnie ATCO durant les Jeux d'hiver du Canada pour financer le prochain voyage de son garçon.

« C'est dur à expliquer, je travaille rémunéré, mais je fais du bénévolat », dit Luc. L'argent fourni par ATCO va dans un compte pour son fils qui prochainement va participer aux compétitions provinciales à Nelson en Colombie-Britannique. Cet argent va payer le billet d'avion et l'hébergement. C'est ce qui encourage Luc à faire la sécurité de onze heures le soir à sept heures le matin.

« C'est génial que les grandes compagnies nous donnent la chance d'aller chercher des fonds », sont les mots exacts que Luc a utilisés.

Il a travaillé à la tente ATCO, au Collège et à la Résidence B, toujours de nuit.

Des bénévoles, il y en a beaucoup, mais Maya Poirier, tout comme Luc, s'est distinguée. C'est une belle jeune planchiste de 12 ans qui a porté la médaille d'or pour le ski acrobatique.

« C'était tout un honneur de parler avec les meilleurs skieurs au Canada » explique Maya qui a pu parler avec les médaillés d'or et de bronze, Olivier Rochon et Andrew Pool.



Luc Perreault a travaillé comme agent de sécurité pendant les Jeux.

« C'était vraiment cool de me tenir là avec la médaille d'or sur un coussin rouge et d'avoir la caméra dans ma face. » Cette occasion a inspiré la jeune fille à poursuivre sa pratique de la planche à neige pour même pouvoir participer aux prochains Jeux d'hiver du Canada à Halifax en slalom géant. « J'aimerais tellement ça », a-t-elle dit, tout excitée.

Des gens géniaux, il y en avait partout en ville durant les Jeux. Luc et Maya les représentaient bien. Ce sont des personnes dévouées qui ont fait des Jeux d'hiver du Canada cette belle expérience.

Émilie Bouchard
Action médias



Maya Poirier a porté la médaille d'or pour le ski acrobatique

Photo : Émilie Bouchard

Le squash pour le plaisir

Peu importe d'où l'on vient ou quel sport on pratique, les athlètes qui performent aux Jeux du Canada veulent s'amuser d'abord et avant tout.

Avoir du plaisir est la raison première pour laquelle Sophia Flather, 13 ans, et sa sœur Erin Linklater, 16 ans, jouent au squash. Elles ont débuté ensemble il y a trois ans, un peu pour suivre les pas d'une amie de l'ainée... Puis voilà qu'à pas de géant, elles ont grimpé les échelons et elles se retrouvent parmi les meilleurs au pays.

De nombreuses compétitions leur ont donné un avant-goût des Jeux du Canada. Outre les Championnats canadiens, Sophia s'est classée deuxième au Championnat Junior en Colombie-Britannique en janvier dernier.

La clé du succès au squash est de faire courir le plus possible son adversaire et de rester le plus possible sur la ligne médiane. Entraînement trois fois par semaine, les matins, puis au minimum deux parties en soirée ou lors des fins de semaine ont permis aux deux athlètes d'améliorer leur jeu.

« Sophia est jeune, et si elle continue à jouer de cette façon, elle sera une de mes meilleures joueuses, souligne son entraîneur, originaire de la Saskatchewan, Marie Desmarais. Elle s'améliore à chaque fois! Erin, pour sa part, réussit fort bien à mettre ses balles au fond du court, ajoute-t-elle. Elle a aussi une très bonne attitude qui lui permet d'avancer rapidement. Elle essaye d'avoir du plaisir sur le terrain et ça paraît! »

Les deux jeunes sœurs ont un objectif commun qui est de s'amuser en pratiquant leur sport. « Je veux juste bien jouer », mentionne l'athlète qui est en immersion française à l'école F.H Collins et qui joue aussi au soccer. Une vision à laquelle adhère Erin, étudiante à l'école Woodstreet, qui est également danseuse de ballet et de style jazz. « Je veux donner le meilleur de moi-même et encourager mon équipe! » Équipe Yukon s'est finalement classée huitième sur onze équipes.

Dominique Philibert, Action médias

Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être éligible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui en composant le 668-2663 postes 330.

On ne vous le dit pas assez souvent... Alors :

MERCI !!!

De la part du secteur culturel de l'AFY

à vous, les super bénévoles, qui nous ont aidé pour :

Le souper à la bonne franquette
Le concours de talents
Le Café Franco
Les cabanes à sucre

Merci à nos partenaires pour ces événements :
Commission scolaire francophone du Yukon
Division des programmes de français du ministère de l'Éducation
Ville de Whitehorse

immigration

Quand le ski de fond rime avec passion

Rudy Sudrich est originaire de la Tchécoslovaquie, le dernier pays d'Europe à s'inscrire comme république au sein du régime politique de l'URSS. Lorsqu'il y vivait, Rudy était très engagé au sein du mouvement communiste. Avec bien d'autres réformistes, il luttait pour obtenir davantage d'indépendance et de liberté pour son peuple.

Lorsque l'armée russe a débarqué avec ses chars d'assaut, Rudy et bien d'autres opposants politiques comprennent qu'ils n'ont plus d'autres choix que de fuir le pays.

Le Canada devient une terre d'accueil pour bon nombre d'entre eux qui se retrouvent dispersés dans différentes villes telles Montréal et Toronto. Rudy, qui ne connaissait rien du Canada sauf que c'était un pays développé, choisit de vivre à Calgary. Après un an, le climat trop froid des Prairies lui est insupportable. Il se rend alors à Vancouver, mais la pluie lui devient tout autant désagréable. Les contrées nordiques lui ont dès lors lancé l'appel.

En août 1969, il découvre le Yukon et s'installe à Whitehorse. Il se souvient avoir été tout de suite charmé par le soleil de minuit et les grands espaces. Rudy Sudrich admet être rapidement devenu un véritable Canadien au plus profond de lui-même puisque les liens qui l'unissaient avec ses origines se sont dissipés avec



Photo : Anne-Marie Lapointe

Rudy Sudrich, fondateur de l'école de ski Aurora Ski School, enseigne le ski et transmet sa passion pour un régime de vie sain.

les valeurs et l'identité culturelles auxquelles il s'identifiait. En effet, l'occupation du régime communiste a transformé les mentalités et le style de vie des gens. Réalité à laquelle il a été confronté lorsqu'il est retourné dans son pays en 1993 (devenu la République tchèque et la Slovaquie), 20 années

après son exil.

Mécanicien de métier, il a d'abord travaillé pour la White Pass. Il a dû tout réapprendre, mais cette fois dans la langue anglaise.

Pendant ce temps, Rudy n'arrête jamais de skier et complète son cours d'accréditation pour devenir membre de

l'Association canadienne des moniteurs de ski nordique. Il termine également une formation de cinq ans pour devenir un entraîneur de calibre international, ce qui lui permet, en 1994, d'accompagner l'équipe canadienne de biathlon aux Jeux Olympiques de Lillehammer, en Norvège.

Deux années plus tard, il décide de mettre à profit ses connaissances sur le ski de fond et fonde Aurora Ski School. Ce fut un succès et aujourd'hui son école accueille des élèves de tous les niveaux; débutant, intermédiaire, avan-

cé.

L'enseignement est pour Rudy une façon de transmettre sa passion pour le ski et d'implanter un régime de vie sain dans la vie des gens. Ce qui lui plaît le plus dans son travail est l'interaction et la relation de confiance qui existent entre l'élève et son professeur.

Cet article a été soumis par le Carrefour d'immigration rurale. Visitez www.immigrationyukon.com <<http://www.immigrationyukon.com>> pour lire l'article en entier.

Votre passeport SVP!

Si la tendance se maintient, le passeport pourrait être obligatoire aux postes frontaliers terrestres et portuaires dès 2008

Service Canada recommande alors aux gens d'être prévoyants. Il n'est jamais trop tôt pour entamer sa demande de passeport.

« Depuis le mois de janvier, le temps d'attente pour les demandes de passeport a sensiblement augmenté depuis qu'ils sont requis dans les aéroports. Les demandes sont désormais traitées en 45 jours ouvrables alors qu'elles pouvaient se faire autrefois en 20 jours », explique Nathalie Dugas, directrice de Centre Service Canada pour le Yukon qui rappelle que les gens doivent se munir d'un passeport le plus tôt possible afin d'éviter les retards à la frontière.

« Le Centre Service Canada du Yukon peut recevoir les demandes des gens, mais nous ne délivrons pas les passeports. Nous devons envoyer le tout à Passeport Canada qui étudie chaque demande, d'où le temps d'attente nécessaire », explique -t-elle. « De plus, les gens devant faire venir un exemplaire de leur acte de naissance de l'extérieur du territoire pour obtenir leur passeport doivent planifier un retard supplémentaire », rappelle Nathalie Dugas.

Pour en connaître davantage sur la nouvelle réglementation concernant l'utilisation des passeports, il est possible de consulter le site Web suivant : www.servicecanada.gc.ca/fr/gdc/passeport.shtml

Marie-Hélène Comeau

CECI EST UN TEST

RADIO PREMIÈRE CHAÎNE

UNE ÉMISSION RADIO INTENSE
Hip-Hop Métal Rock Techno Pop

Samedi à **11h**

avec Corey Loranger

www.radio-canada.ca/ceciestuntest

La population du Yukon en constante augmentation

Le Yukon a vu sa population augmenter de 5,9 % depuis 2001 selon les données du dernier recensement rendues publiques par Statistique Canada. La population du Yukon se hisse ainsi à 30 372 âmes, dont 67 % habitent la ville de Whitehorse.

La capitale du Yukon n'est pas la seule ville du territoire à connaître une croissance au niveau de sa population. Toujours selon Statistique Canada, la ville de Dawson a également vu son nombre d'habitants augmenter de 6,1 % depuis 2001 avec 1 327 personnes.

Les Territoires du Nord-Ouest ainsi que le Nunavut ont également vu leur population croître en nombre. Ce sont toutefois dans les capitales des territoires que cette augmentation est plus marquée avec une moyenne de 10,7 %.

Le Yukon est le plus petit des trois territoires. Avec une superficie de 474 711 miles

carrés, il représente 5 % de tout le territoire canadien. Les nouvelles données de Statistique Canada indiquent que le nombre de personnes par kilomètre carré est de 0,06 au Yukon comparativement à la moyenne canadienne qui est de 3,5.

Les trois territoires demeurent peu peuplés comparativement aux provinces. Ainsi, en 2006, au moment du recensement, les résidents occupaient 0,5 % de cette vaste étendue, avec un grand total de 101 310 habitants.

La population du Canada a augmenté pour sa part de 5,4 %, entre 2001 et 2006. Ainsi, au 16 mai de l'an dernier, le pays comptait 31 612 897 habitants. Pour la première fois depuis 1991, le taux de croissance a augmenté.

La très grande majorité de la population canadienne était urbaine, l'an dernier, alors



La population du Yukon a augmenté de 5,9 % depuis 2001.

qu'elle était rurale à 60 % il y a un siècle. L'an dernier, 80 % des Canadiens vivaient dans des villes de plus de 10 000 habitants. La population rurale a bien augmenté de 1 % depuis 2001. Pourtant, malgré cette hausse, les campagnes canadiennes n'abritent plus que 20 % des Canadiens.

Ce taux d'urbanisation fait du Canada l'un des pays les plus urbanisés du G8, à égalité

avec les États-Unis, mais loin derrière la Grande-Bretagne, dont le taux atteint 90 %.

Le Canada compte désormais six régions métropolitaines abritant plus d'un million de personnes. Ce sont deux villes albertaines qui apparaissent sur cette liste pour la première fois. Ainsi, les populations de Calgary et d'Edmonton ont profité de la croissance économique de l'Alberta. Leur

population a augmenté de 10,6 % entre 2001 et 2006. Ces deux villes s'ajoutent à Toronto : 5,1 millions, Montréal : 3,6 millions, Vancouver : 2,1 millions, Ottawa-Gatineau : 1,1 million.

D'après Statistique Canada, deux facteurs expliquent la croissance des villes, soit l'emploi et l'immigration.

Si l'ensemble des provinces a connu des gains démographiques, ce n'est pas le cas pour Terre-Neuve-et-Labrador ni pour la Saskatchewan. Dans la première province, on a observé un déclin de 1,5 % de la population et, dans la seconde, un déclin de 1,1 % de 2001-2006.

Il s'agit des premières données rendues publiques tirées du recensement de 2006. Les résultats concernant la langue ne seront publiés qu'au début du mois de décembre 2007.

Marie-Hélène Comeau

VOTRE BÉBÉ VOUS EMPÊCHE DE DORMIR LA NUIT ?

■ À BDC, nous savons que vous vous donnez corps et âme à votre entreprise et que vous désirez avant tout la maintenir en bonne santé. Vous serez alors heureux d'apprendre que nous pouvons vous aider à protéger et à faire grandir votre bébé! ■ Par exemple, si vous avez besoin d'accroître vos stocks pour augmenter vos ventes, BDC Financement peut vous aider à soutenir votre croissance en vous proposant une solution à long terme en matière de **FINANCEMENT DE FONDS DE ROULEMENT** complément parfait à votre marge de crédit commerciale. ■ De plus, BDC Consultation peut vous aider à optimiser la gestion de vos stocks. ■ Les solutions de BDC Financement et de BDC Consultation : une façon de plus de vous aider à dormir sur vos deux oreilles. Faites de beaux rêves!

www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC



Financement | Consultation

La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens



La santé en français



Calendrier d'activités

21 mars 2007 - 18 avril 2007
Cours de français

Pour les professionnels de la santé et des services sociaux.
60 \$ pour cinq cours
Inscriptions SOFA: 668-2663, poste 223

22 mars 2007

19 h à 21 h

Tabac, la conspiration

Film de Nadia Collot

Centre de la francophonie, salle communautaire
Renseignements: 668-2663, poste 820

26 mars 2007

13 h à 16 h

Atelier sur la marijuana

en français pour les intervenants en santé
Centre de la francophonie, salle communautaire
Inscriptions: 668-2663, poste 223
En collaboration avec le ministère de la Santé et des Services sociaux

1^{er} mai 2007

Groupe focus santé

Bienvenue

anciens fumeurs et anciennes fumeuses
salle vitrée de la salle communautaire
Centre de la francophonie
Inscription: Sandra au 668-2663, poste 800
Collation légère fournie gratuitement

10, 11 et 12 mai 2007

Premiers soins et RCR en français

2. route de l'hôpital

125 \$ (matériel inclus)

Inscription obligatoire:

Nicole Lacroix au 668-5210

Cours offert par la Croix-Rouge canadienne

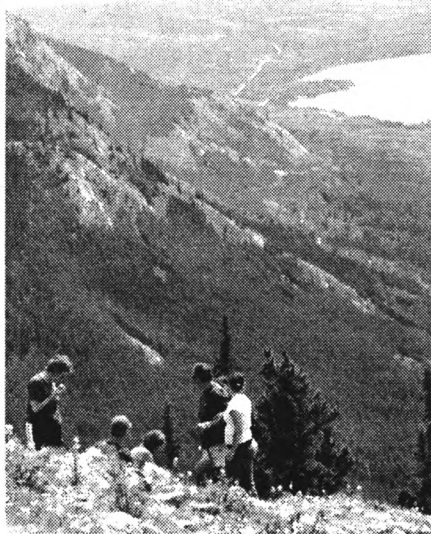
10-15 juin 2007

Conférence mondiale sur la promotion de la santé et l'éducation sur la santé
Vancouver, Colombie-Britannique
<http://www.iuhpeconference.org>

Vous cherchez des services en français?
Pour votre santé, recherchez ce symbole.



Il identifie les endroits et les personnes qui offrent des services de santé en français



Prêt gratuit pendant deux semaines

Centre de ressources en santé

Sous-sol du Centre de la francophonie,
302 rue Strickland
Heures d'ouverture:
du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30

Le Centre de ressources en santé

L'appel du monstre

(ONF- Louise Johnson)

Film d'animation humoristique qui illustre les peurs de l'être humain et le rôle de l'image corporelle
(5 min 26 s.)

Le défi d'Old Crow

(ONF- Georges Payraste)

Un bel exemple d'engagement et de persévérance de la part d'une poignée de parents d'Old Crow au Yukon qui ont pris les choses en main pour assurer un avenir en santé à leurs enfants. Présentation du projet du père Mouchet (54 min 57 s.)

Pas de pays sans paysans

(ONF- Ève Lamont)

L'agrobusiness au banc des accusés sana un documentaire-choc sur l'état du monde agricole. Entrevues avec des



éleveurs et cultivateurs du Québec, de l'Ouest canadien, du Vermont et de la France qui proposent des alternatives à l'agriculture industrielle (54 min 57 s.).

Printemps fragiles

(ONF- André Melançon)

Suivi de la communauté d'enfants au vécu difficile qui fréquentent la maison-clinique fondée par le pédiatre social québécois, Dr. Gilles Julien. « Ces enfants nous touchent et nous émerveillent par la capacité de transformation » (103 minutes).

Pour connaître toute la sélection des livres et des ressources en santé du PCS, consultez notre site Web : www.francosante.org

L'@IR FRAIS DU GRAND NORD
POUR DES TERRITOIRES SANS FUMÉE

Groupe focus

AIDEZ-NOUS À PRÉPARER LA PROCHAINE CAMPAGNE POUR LES TERRITOIRES SANS FUMÉE!

BIENVENUE AUX ANCIENS FUMEURS ET ANCIENNES FUMEUSES
LE 1^{ER} MAI 2007, DE 12 H À 13 H
COLLATION LÉGÈRE SERVIE GRATUITEMENT

INSCRIPTIONS PRÉALABLES
SANDRA AU 668-2663, POSTE 800

Cours de français
pour les personnes œuvrant dans le secteur de la santé et des services sociaux

Perfectionnement pour les personnes devant interagir avec des clients ou patients francophones sur une base quotidienne.

Coût : 60 \$ pour 5 ateliers + achat du manuel d'études

Hôpital général de Whitehorse
Tous les mercredis
du 21 mars au 18 avril
18 h à 20 h 30

Inscriptions au 668-2663, poste 223

Afin de conseiller le gouvernement fédéral, on annonce la création du Conseil national des aînés

Le gouvernement conservateur de Stephen Harper a tenu l'une des promesses électorales, le 5 mars dernier, en annonçant la création du Conseil national des aînés.

Cette initiative vise à éclairer le gouvernement fédéral sur les dossiers d'intérêt national touchant les aînés. De plus, le Conseil national des aînés aura comme mandat d'évaluer si les politiques, les programmes et les services du gouvernement répondent réellement aux besoins des aînés.

Le Conseil national des aînés, qui relèvera du ministère fédéral de la Santé ainsi que du ministère des Ressources humaines et du Développement social, comptera une douzaine de membres qui seront choisis prochainement ainsi qu'un président en la personne de Jean-Guy Soulière. Celui-ci, un ancien haut fonctionnaire fédéral parfaitement bilingue, est familier à la situation des aînés et retraités, étant notamment porte-parole et président

du Congrès des organisations nationales d'aînés depuis 2002 et directeur exécutif de l'Association nationale des retraités fédéraux depuis 1994.

À la Fédération des aînés et aînés francophones du Canada (FAAFC), un organisme représentant les quelque deux millions d'aînés francophones du pays, on se réjouit de cette annonce, comme l'indique Willie Lirette, le président de l'organisme.

« Nous sommes très heureux de voir que le gouvernement conservateur a tenu parole et qu'il a créé le Conseil national des aînés. Nous sommes particulièrement fiers du fait qu'en nommant Jean-Guy Soulière comme président du Conseil, le gouvernement n'a pas choisi la voix de la nomination politique et partisane et a préféré plutôt nommer un représentant qui a su bien défendre les besoins et les intérêts des aînés au cours des dernières années et qui connaît bien les enjeux et les préoccupations qui touchent les aînés

au Canada », estime M. Lirette.

Ce dernier ajoute qu'il aurait cependant apprécié qu'un siège au sein du Conseil national des aînés soit attribué aux francophones et qu'un sous-comité soit formé afin de mieux représenter les besoins et les intérêts des aînés francophones vivant en situation minoritaire.

« En limitant à douze la représentation des membres du Conseil national des aînés, nous craignons que la voix des aînés en milieu minoritaire ne se fasse point entendre. En vertu de la nouvelle *Loi sur les langues officielles*, le gouvernement a l'obligation de mettre en place des mesures positives pour appuyer les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire au Canada et de prévoir ainsi un processus qui permet de les consulter », conclut le président de la FAAFC.

Danny Joncas

Les accouchements naturels sont-ils dangereux?

(Agence Science-Presse) — Les naissances naturelles, c'est-à-dire, par voie vaginale, augmenteraient les risques d'hémorragie au cerveau des nouveau-nés, selon une nouvelle étude. Mais, les scientifiques ne savent pas si ces saignements sont susceptibles de causer des problèmes de développement ultérieurs aux enfants.

Les psychiatres de l'Université de la Caroline du Nord, à Chapel Hill, ont étudié le développement normal du cerveau de plusieurs bébés lors de leurs recherches sur la schizophrénie. Ils découvrirent que certains nouveau-nés souffraient de petites hémorragies à la naissance. « C'était une découverte inattendue », explique John Gilmore, psychiatre. « Nous avons donc décidé de chercher la cause de ces saignements. » Les chercheurs examinèrent plusieurs nouveau-nés sains et réalisèrent que 26 % des bébés nés naturellement avaient des tra-

ces de sang dans le cerveau. Aucun bébé né par césarienne n'en avait. « Il semble que ces petits saignements soient simplement causés par le fait de passer par l'étroit passage du col de l'utérus », explique Dr Gilmore. Les hémorragies qui ont été diagnostiquées par résonance magnétique étaient toutes subdurales. Le sang se dirigeait vers l'extérieur du cerveau plutôt que dans les tissus mous, ce qui permet aux scientifiques de croire qu'elles sont sans danger.

De plus en plus de femmes en Occident choisissent l'accouchement par césarienne.

Cette étude risque d'en convaincre davantage à faire ce choix.

« Il est important de suivre le développement de ces bébés pour vérifier si les petites hémorragies observées auront des conséquences plus tard au cours de leur développement », indique Rosemary Higgins néonatalogue au National Institutes of Health (NIH). « Par contre, il est beaucoup trop prématuré de conseiller la césarienne aux femmes qui ont une grossesse normale. Les risques et les bénéfices pour la mère et l'enfant ne sont pas encore assez connus. »

SP La vie avec la sclérose en plaques.

C'est une réalité qui nous touche de près. Devenez bénévole et faites toute la différence.

Société canadienne de la sclérose en plaques **SP** Multiple Sclerosis Society of Canada **MS**

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Connaissez-vous le programme



« Mamans, papas et bébés en santé »

Programme Canadien de Nutrition Périnatale (PCNP) ?

Si vous êtes une future maman, ou une maman d'un bébé de moins d'un an, nous vous invitons à vous inscrire au programme !

Pour cela, prenez rendez-vous avec la personne-ressource pour bénéficier des services suivants :

- un suivi confidentiel professionnel pendant et après la grossesse
- une trousse de bienvenue gratuite pour les nouveaux parents
- des suppléments vitaminiques gratuits
- des conseils en matière de nutrition, d'allaitement et de soins au bébé
- des visites à domicile (les relevailles)
- un prêt de matériel (tire-lait électrique, coussin d'allaitement, ceinture de maternité...)
- un accès à de l'information en français (prêt de livres et de vidéos) par un le Centre de ressources en santé
- une invitation à participer au repas-répit et autres activités du programme (cuisine collective, causerie, sortie santé, etc.)

Les prochaines activités offertes par le programme :

Cuisine communautaire
le mardi 20 mars
à 9 h 30

Pharmacie verte
le mardi 27 mars
à 18 h 30

Venez préparer de la nourriture en compagnie de d'autres parents et futurs parents, que vous pourrez ensuite apporter à la maison et congeler.

Venez apprendre à assembler une pharmacie familiale à partir de produits naturels, que vous pourrez ensuite apporter à la maison.



Inscription :
Marie-Claude
au 688-2663 poste 810.



Avis d'audience publique CRTC 2007-2

Canada

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 16 avril 2007 à 9h30, au Membertou Trade & Convention Centre, 50, rue Maillard, Membertou (Sydney) (Nouvelle-Écosse), afin d'étudier les demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **22 mars 2007**.

- **iLaugh Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **TEN Broadcasting Inc.** — Demande de licence pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada
- **Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée** (8 demandes) — Demande de licences pour une entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 — L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique **CRTC 2007-2**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

culture

Un programme national d'artistes qui gagne à être connu

Le défi était audacieux; réunir des jeunes de partout au pays pour créer en deux semaines un spectacle multidisciplinaire. Les jeunes artistes en herbe ont su relever le défi avec le spectacle Moments décisifs qui était présenté durant les Jeux d'hiver du Canada.

Ainsi, de jeunes artistes de

tous les coins du pays ont mis en commun leurs talents sur la scène yukonnaise, sous la direction de la Vancouveroise Lisa Stevens. Danse, art visuel et musique étaient au rendez-vous.

« Nous avons insisté pour que les jeunes artistes présentent un spectacle où leurs talents allaient être amalgamés

les uns aux autres », explique Judy Pelchat, coordonnatrice du Programme national d'artistes qui permet le regroupement de jeunes artistes canadiens à chaque présentation des Jeux du Canada

Le concept est né en 1999 alors que Terre-Neuve accueillait les Jeux d'hiver du Canada. C'est le gouvernement de cette province qui à l'époque avait lancé l'idée de promouvoir l'excellence à la fois aux niveaux sportif et culturel.

Le programme conserve les mêmes objectifs, peu importe où ont lieu les Jeux, soit la quête de l'excellence, la collaboration et la mise en vedette d'artistes de la relève. Chaque Société hôte peut choisir une approche différente pour le programme. Mais elles doivent toutefois offrir deux semaines stimulantes de mentorat et intégrer les arts dans le sport.

« À chaque édition des Jeux, la Société hôte détermine le thème et les critères de

sélection. Cette année, nous avons choisi de créer un spectacle interdisciplinaire montrant toutes les étapes de la création. Personnellement, je préfère que les choses soient interreliées plutôt que présentées individuellement comme c'était le cas en 1999 », lance-t-elle en se souvenant de son expérience à Terre-Neuve.

Pour mener à terme leurs projets de création, ces jeunes de 18 à 22 ans ont dû travailler jusqu'à 12 heures par jour, encadrés par des mentors du Yukon. La fatigue s'était accumulée et, pourtant, l'énergie continuait de briller dans leur regard à la fin des présentations.

« C'est une belle surprise pour moi que cette participation », confie Yanick Côté, jeune chanteur québécois de 19 ans qui participait au programme. « Je ne m'attendais pas à en apprendre autant sur la façon de monter un spectacle avec différentes disciplines artistiques. J'apprends énormément de mon expérience », explique celui qui pourtant n'avait jamais auparavant entendu parler du programme.

« Malheureusement, le Programme national d'artistes est un peu laissé de côté par les Jeux du Canada. Il y a une nette amélioration à faire du côté promotionnel », confie Judy Pelchat. « J'aimerais d'ailleurs aider l'Île-du-Prince-Édouard, qui accueillera les prochains Jeux, avec la promotion du programme ».

Marie-Hélène Comeau

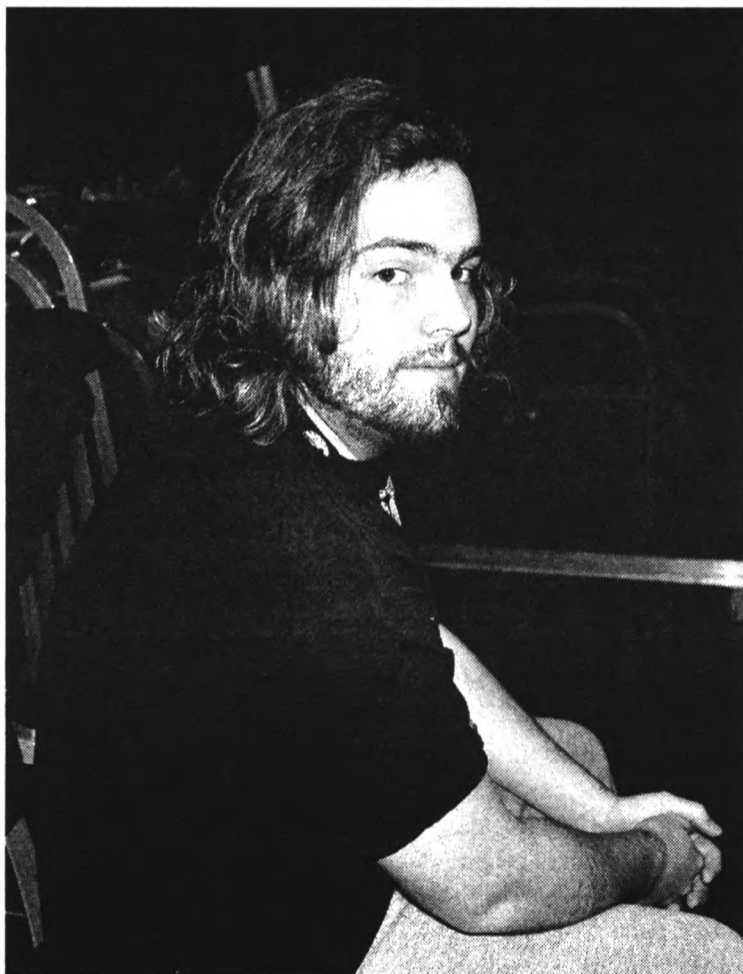


Photo : Marie-Hélène Comeau

L'artiste Yanick Côté s'est démarqué lors de la présentation du spectacle Moments décisifs au Centre des arts du Yukon.



AVIS PUBLIC

NOUVELLE RÉGLEMENTATION VISANT LA MANIPULATION, LE TRANSPORT ET L'ÉLIMINATION DES CARCASSES ET DES TISSUS DE BOVINS

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est en train d'apporter des améliorations à la réglementation afin d'éliminer l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), ou maladie de la vache folle, au Canada.

À compter du 12 juillet 2007, les éleveurs de bétail, les abattoirs, les fabricants d'aliments pour animaux, d'aliments pour animaux de compagnie et d'engrais, les installations de gestion des déchets et les personnes qui manipulent, transportent ou éliminent les restes de bovins devront satisfaire à de nouvelles exigences.

Toutes les personnes touchées doivent être préparées.

Visitez le site Web suivant : www.inspection.gc.ca/esb ou composez le 1-800-442-2342 pour en savoir davantage.

Canada

LE DÉFI
D'OLD
CROW

L'ESPOIR D'UNE
NOUVELLE
GÉNÉRATION

LES VENDREDIS 23 ET 30 MARS À 18 H 30

À LA CARTE LE DÉFI D'OLD CROW
Réalisation : Georges Payraastre

Une production de l'Office national du film du Canada

www.radio-canada.ca/alacarte



RADIO-CANADA
TÉLÉVISION

Le capteur de rêve et le loup : un spectacle à ne pas manquer!

Daniel Richer, maître crieur public et conteur, sera de passage au Yukon pour présenter son spectacle *Le capteur de rêve et le loup*.

En spectacle, le conteur abénaquis introduit le spectateur à l'imaginaire autochtone et le fait réfléchir aux conséquences terribles qu'ont les activités humaines sur l'environnement. Le respect de la nature et du milieu est la pierre angulaire de la prestation du conteur. Il sait charmer son auditoire avec des personnages aussi variés que Haneé le castor ou le lièvre Wapouse.

C'est dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie que l'artiste autochtone sera de passage au pays du soleil de minuit.

« Comme il venait pour présenter son spectacle dans les écoles, on a décidé d'en profiter pour l'offrir également au grand public », explique Annie Langlois qui coordonne le volet yukonnais des Rendez-vous de la francophonie. « Le spectacle de Daniel Richer est l'un des nombreux événements qui auront lieu tout au long des prochains jours durant les Rendez-vous de la francophonie », ajoute-t-elle.

Daniel Richer s'est taillé une réputation internationale dans son champ d'expertise

depuis 1981. Il a gagné des prix tels que le *International Town Crier Championship* (Championnat international des maîtres crieurs publics 2001) à Chester, en Angleterre.

Daniel Richer aime à faire

revivre l'histoire autochtone. Ses costumes traditionnels et ses spectacles animés plaisent aux auditoires de tout âge et de tout milieu.

Les contes et légendes de Daniel parlent de respect et d'harmonie au sein de toutes

les choses vivantes, du plus petit brin d'herbe jusqu'à la plus grandiose des montagnes. Ils décrivent également comment les peuples du monde font partie du grand cercle de la vie. Le capteur de rêve et le loup deviennent tout à la fois une rencontre créative avec le

passé, une compréhension unique de notre présent et un outil pour faire face à l'avenir. L'artiste sera en spectacle le dimanche 18 mars à 21 h, au 306 rue Alexander.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Le conteur abénaquis Daniel Richer aime à faire revivre l'histoire autochtone. Ses costumes traditionnels et ses spectacles animés plaisent aux auditoires de tout âge et de tout milieu.

Déjeuner des bœufs sucrés

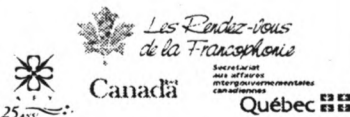


Mercredi 21 mars
De 7 h 30 à 10 h

Au 306 rue Alexander

Créez votre menu santé ou gourmand

3 \$ pour les 12 ans et moins
6 \$ pour les 13 ans et plus



Renseignements et réservations :
Maryne au 668-2663, poste 221



Le capteur de rêve et le loup

Spectacle de Daniel Richer, conteur

Ce dimanche 18 mars à 21 h

Les portes ouvrent à 19 h
20 h : Artistes de la scène

Entrée libre

306, rue Alexander
Rens.: Annie 668-2663 poste 232

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE
25 ANS! 1982-2007

Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui
en composant le 668-2663, postes 330.

Fonds d'investissement pour les Jeunes



Le gouvernement du Yukon reçoit présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation, des Services aux collectivités, ainsi qu'au Secrétariat à la jeunesse et au Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Veuillez vous assurer d'utiliser le formulaire de demande révisé (printemps 2006).

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1 800 661-0408, poste 5367.

La date limite est le 2 avril 2007

On peut télécharger les lignes directrices et le formulaire de demande au www.funding.gov.yk.ca





ASSOCIATION
FRANCO-YUKONNAISE

25 ANS!
1982-2007

L'AFY a 25 ans et invite tous les jeunes de son « âge » à découvrir la Franco-Yukonnie!



Luc a rejoint la gang des Franco-Yukonnais avec l'aide du programme Place aux jeunes... Un véritable succès!

Luc est ainsi arrivé de Québec avec comme objectif d'apprendre l'anglais. « Quel dépaysement en débarquant de l'avion sous les -30° Celsius ! J'étais bien content que l'agent de migration me cueille à l'aéroport. Ça m'a tout de suite mis en confiance et de là tout le reste a découlé : emplois, logement, rencontres fortuites, la totale quoi ! »

Avec son 25^e anniversaire, l'AFY est passée de l'adolescence à l'âge adulte. Vingt-cinq ans, cela signifie devenir autonome, se prendre en main et quitter le foyer douillet de papa et maman pour aller tenter l'aventure! Depuis plusieurs mois maintenant, le RDÉE Yukon dirige un programme nommé « Place aux jeunes », qui vise à inciter les « 18-35 ans » à demeurer au Yukon où à venir s'y installer. L'agent de migration facilite leur intégration en les mettant en contact avec des employeurs potentiels, des contacts utiles, des propriétaires en quête de locataires...

« Wow ! Quelle aventure que celle de venir au Yukon, mais quelle satisfaction ! Les activités sont nombreuses, le travail est varié, la communauté est forte, les soirées bien animées... la belle vie quoi ! L'accueil est fantastique, les gens ne vous laissent pas tout seul ici » nous confie Hélène, qui débarque de la France, via Vancouver. Hélène a fait partie de l'équipe qui a mis à jour la version française du site de la Yukon Quest. Elle a également obtenu un contrat de comptable, travaille dans un magasin de la rue principale, dans un hôtel de luxe pour certaines réceptions et a trouvé un logement très rapidement.

La communauté continue de grandir de jour en jour. Des francophones arrivent, d'autres se multiplient, et tous sont contents de pouvoir parler leur langue, pour s'intégrer, travailler ou même s'éduquer. L'AFY nous garantit depuis plus de 25 ans une sacrée richesse!

Place aux jeunes Yukon

L'Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663

Des projections francophones et une rencontre inoubliable au festival de films Available Light



(photo : site Web du film *Un dimanche à Kigali*)

L'acteur Luc Picard en discussion avec le cinéaste Robert Favreau sur le plateau de tournage du film *Un dimanche à Kigali*. M. Favreau sera au Yukon pour parler de son film.

Il y a cinq ans, Robert Favreau était au Rwanda pour le repérage du film *Un dimanche à Kigali*. Quelques années plus tôt, en trois mois, un million de personnes avaient été tuées à coup de machettes. Dimanche prochain, loin des événements troubles, le cinéaste québécois sera au Yukon dans le cadre du festival de films Available Light pour présenter son long métrage.

« Nous sommes très heureux que Robert Favreau assiste au festival. C'est toujours formateur pour les cinéastes yukonnais d'avoir l'occasion d'échanger avec les gens de l'industrie », souligne Brian Fidler, organisateur du festival de films yukonnais Available Light qui en est à sa cinquième année de présentation. « Nous avons présenté une première partie du festival durant les

Jeux 2007. Elle contenait principalement des films créés dans les trois territoires. Maintenant, c'est au tour d'autres films canadiens et internationaux d'être présentés », explique-t-il.

Les films seront présentés tour à tour au Centre de la Béringie, au cinéma Qwanlin ainsi qu'à la boulangerie Alpine. La sélection des films s'est faite par une petite équipe de bénévoles passionnés du 7^e art.

« Je crois que le secret du succès du festival réside dans la qualité de sa programmation. Encore une fois, les gens seront impressionnés par les diverses présentations », prévoit M. Fidler.

Cette année, le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise s'est une fois de plus associé à l'événement. Le secteur commandite la présen-

tation de deux films provenant du Québec : « La vie secrète des gens heureux », de Stéphane Lapointe et « Un dimanche à Kigali » de Robert Favreau. Ils seront présentés en français avec sous-titres en anglais.

« Ça fait déjà plusieurs années que nous travaillons en partenariat avec la *Yukon Film Society* pour présenter des films en français durant le festival », souligne Maryne Dumaine, gestionnaire de projets par intérim du secteur culturel de l'AFY. « Ça permet de faire venir des films en français qui ne seront pas nécessairement disponibles pour location au Centre de la francophonie. Ça donne ainsi une occasion aux gens de faire de belles découvertes », souligne celle qui assistera également à la discussion du cinéaste Robert Favreau, à titre de médiatrice à 11 h 45 à la boulangerie Alpine.

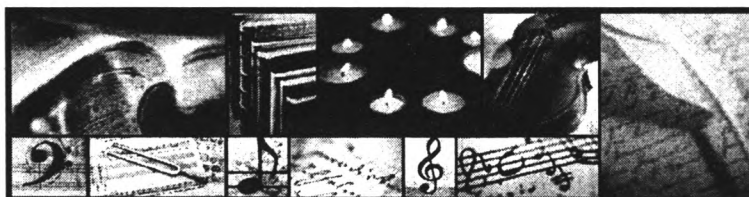
Les deux films francophones seront présentés le dimanche 18 mars : « La vie secrète des gens heureux » au centre de la Béringie à 15 h 15 et « Un dimanche à Kigali » à la boulangerie Alpine à 18 h 30.

Scénariste et réalisateur de métier, Robert Favreau est une figure marquante dans le milieu cinématographique et télévisuel québécois depuis plus d'une trentaine d'années. Auteur de plusieurs courts et longs métrages, son travail a reçu de nombreuses nominations dans des festivals de films internationaux, ainsi que des nominations aux prix Génies et Gémeaux. À la barre de séries prestigieuses (*L'Ombre de l'épervier I et II*) et de longs métrages (*Portion d'éternité* et *Les Muses orphelines*), son travail s'est toujours démarqué par un traitement technique novateur et orienté vers des préoccupations à caractère sociologique.

La programmation du festival est disponible au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

Vous voulez vendre votre divan? Placez une petite annonce dans l'Aurore boréale! 667-2931



Vibrations littéraires

Samedi 24 mars, 19h 30

Centre de la francophonie, 302 rue Strickland

Avec Rock Brisson, Angelune Drouin, Charles Laberge et autres... Venez découvrir les artistes littéraires accompagnés de musiciens.

Faites partie de la fête et apportez vos textes, poésies, monologues, dialogues, chansons, etc... La soirée se terminera à micro ouvert.

Rens. : 668-2663, Annie (232) ou Andréanne (810)



femmes

Une vidéo pour faire cesser la violence faite aux femmes

Dans le cadre de la Journée internationale de la femme, le jeudi 8 mars dernier, l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC) lançait une vidéo visant à sensibiliser les travailleurs sociaux à l'importance d'offrir des services en français aux femmes francophones en milieu minoritaire qui vivent des situations de violence.

S'inscrivant dans une campagne démontrant que le fait d'offrir des services d'aide aux femmes dans leur langue constitue un billet pour la sécurité, cette vidéo de promotion soulève du même coup d'importantes questions en ce qui a trait à certaines lacunes à l'échelle nationale lorsqu'il est question d'aider, en français, les femmes victimes de violence.

En effet, bien que les femmes francophones de l'Ontario qui sont victimes de violence puissent bénéficier d'une multitude de services en français, que les Franco-Manitobaines puissent avoir recours aux services de la maison de transition L'Entre-temps des Franco-Manitobaines et que le Nouveau-Brunswick et la Colombie-Britannique aient mis en place des mesures pour mieux appuyer les femmes francophones, certaines régions du pays réclament toujours de tels services. C'est le cas entre autres de l'Alberta, la Saskatchewan, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-

Prince-Édouard et Terre-Neuve-et-Labrador, où aucun service en français n'est disponible pour les femmes victimes de violence.

« Donner des services en français à une femme francophone victime de violence, c'est comme lui donner un billet pour la sécurité. Bien que beaucoup de femmes francophones en milieu minoritaire parlent l'anglais, le stress, l'urgence ou l'impact émotif d'une situation de violence peut les empêcher de trouver les mots pour s'exprimer et peut créer des malentendus importants quant à leur sécurité », croit la présidente de l'AFFC, Agathe Gaulin.

« Il y a un rapprochement qui se fait quand l'intervenante ou l'intervenant parle français à une femme francophone victime de violence. Il lui est plus facile de témoigner de son vécu et d'être précise sur les événements », renchérit M^{me} Gaulin, qui estime aussi que d'importants problèmes doivent être réglés au niveau du financement de ces mêmes services.

« Il n'y a pas d'harmonie entre les programmes de compétence provinciale et les programmes de compétence fédérale pour assurer le financement adéquat des groupes et institutions qui fournissent des services en français aux femmes violentées », termine-t-elle.

Danny Joncas
APF



Les enfants actifs : rien ne peut les arrêter

Quand on les habitue très tôt à un mode de vie sain et actif, les jeunes ont plus d'énergie et de confiance en eux pour relever les défis de demain.

Contactez-nous dès maintenant pour obtenir un Guide d'activité physique et pour en savoir plus sur les bienfaits de l'activité physique et de la pratique du sport. Découvrez aussi comment le nouveau **crédit d'impôt pour la condition physique des enfants** peut vous aider à faire bouger vos jeunes.

Pour plus de renseignements sur le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants, veuillez composer le 1 800 959-7383.



L'activité physique ... pour la vie!



Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de l'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

canadiensensante.ca

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

Canada

Une journée pour se rappeler les victoires...et pour réfléchir

La journée internationale de la femme, officialisée en 1977 par les Nations Unies, est là pour nous rappeler les victoires mais

aussi pour nous inviter à réfléchir sur la condition de la femme dans le monde entier. En un siècle, les femmes ont conquis l'égalité juridique et

législative dans la plupart des pays du monde. Reste à conquérir l'égalité dans les faits. C'est l'occasion idéale de dresser le bilan des progrès

accomplis en vue de promouvoir l'égalité des femmes. C'est aussi l'occasion d'identifier les difficultés que les femmes doivent surmonter dans la société et de se pencher sur les moyens à prendre pour améliorer la condition féminine.

Origines

Comme toutes les dates symboliques, la journée internationale de la femme n'a pas ses origines dans un seul fait historique. Elle symbolise, d'une part, les fruits d'un large processus de luttes, de revendications et de débats et, d'autre part, les parcours silencieux de millions de femmes dans le monde entier.

La référence historique principale de la journée internationale de la femme remonte aux grèves ouvrières déclenchées en 1857 et 1911 à New York alors que les travailleuses du textile protestaient contre leurs piètres conditions de travail. Un événement, en particulier, aurait marqué fortement les manifestations : le 25 mars 1911, un groupe de travailleuses qui manifestait dans une usine de textile à New York, trouve la mort lors d'un incendie. Elles n'ont pas pu s'échapper à temps. Les portes étaient fermées pour que les travailleurs ne sortent pas avant la fin de la journée de travail.

Une autre référence historique importante est la II^e

Conférence internationale des femmes socialistes, en 1910, à Copenhague, au Danemark. La leader socialiste allemande, Clara Zetkin, a proposé la création d'une journée internationale de la femme, afin de reconnaître les luttes menées par les femmes partout dans le monde.

Une autre référence intrigante concerne la liaison entre la date du 8 mars et la participation des femmes ouvrières à la révolution russe. Le 23 février 1917, date du calendrier russe, ou le 8 mars dans le calendrier grégorien, des femmes travailleuses sont sorties dans les rues pour déclencher une grève générale qui, plus tard, s'est inséré dans des actions révolutionnaires qui ont inauguré la révolution russe.

En 1977, soit deux ans après l'Année internationale de la femme, les Nations Unies ont adopté une résolution invitant les pays à consacrer une journée à la célébration des droits des femmes et de la paix internationale. Le 8 mars est ainsi devenu cette journée de reconnaissance dans de nombreux pays.

Cette année, le Canada vous invite à agir :

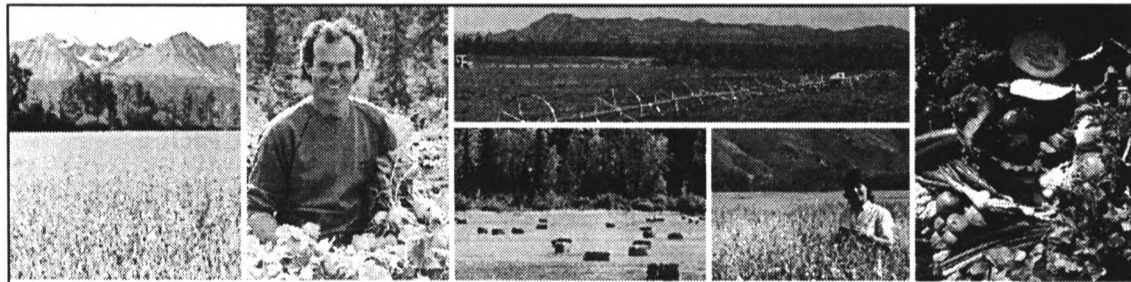
Cessons la violence faite aux femmes : agir pour en finir!

Les EssentiElles



Photos : Marie-Hélène Comeau

La petite Juliette a participé aux célébrations de la Journée internationale de la femme le 8 mars à Whitehorse.



Programme de planification environnementale de la ferme à l'intention des exploitants agricoles et de ranchs du Yukon

Le meilleur moment pour adhérer au Programme de planification environnementale de la ferme est aujourd'hui même.

La planification environnementale de la ferme (PEF) est un processus confidentiel et volontaire visant à aider les producteurs agricoles à évaluer leur mode d'exploitation de la ferme. Ce processus est conçu de façon à améliorer les pratiques en matière de gestion de l'environnement déjà adoptées par les producteurs yukonnais. Un coordonnateur indépendant peut vous aider gratuitement à composer le plan d'exploitation environnementale de votre ferme.

Un plan d'exploitation environnementale de la ferme permet aux producteurs de mieux comprendre les risques agro environnementaux associés à l'exploitation de leur ferme. Il permet aussi aux exploitants agricoles et de ranchs, grâce à l'aide financière accordée par l'intermédiaire du Programme Canada-Yukon de gestion agro-environnementale, de prendre des mesures pour contrer les risques qu'ils auront déterminés. **Le temps fuit : le 31 mars 2008 est la date limite pour présenter une demande de financement.**

Pour plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web de la Direction de l'agriculture à l'adresse <http://www.emr.gov.yk.ca/agriculture/apf.html> ou téléphoner au 393-7410 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7410.

Canada

Le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) • UNE INITIATIVE FÉDÉRALE-PROVINCIALE-TERRITORIALE

Yukon
Energie, Mines et Ressources



Paulette Comeau faisait partie des artistes « femmeuses » qui ont animé la soirée de la Journée internationale de la femme le 8 mars.

économie

Les Canadiens en faveur d'une hausse du salaire minimum

Selon un récent sondage national mené par la firme Vector, les trois quarts des Canadiens croient que le salaire minimum devrait être majoré au pays. Si les provinces ne prennent pas les devants dans ce dossier, on suggère même d'implanter un salaire minimum fédéral.

C'est la situation que l'on observe aux États-Unis où, depuis 1938, tous les gens travaillant en sol américain doivent recevoir un taux horaire fixé par l'État. Par ailleurs, chaque état ou province a la liberté d'augmenter ce taux de base. Un tel système existait au Canada auparavant mais a été abandonné par le gouvernement libéral de Jean Chrétien en 1996, faisant place aux taux provinciaux et territoriaux.

Pour revenir au sondage mené auprès de la population canadienne, 74 % des répondants se disent favorables à ce que l'on fixe le salaire mini-

mum à 10 \$ l'heure. On sait que depuis quelques temps, le Nouveau Parti démocratique (NPD) du Canada soulève cette question. En octobre dernier, le NPD a même déposé un projet de loi visant à fixer le salaire minimum à 10 \$ l'heure, projet de loi qui ne sera vraisemblablement pas adopté si l'on se fie au peu de considération qu'il reçoit.

« Présentement, le salaire minimum moyen au Canada est de moins de 7,60 \$, ce qui place une personne célibataire travaillant à temps plein au-dessous du seuil de la pauvreté. Les Canadiens comprennent que quelque chose ne va pas lorsque vous travaillez à temps plein et que vous vivez quand même dans la pauvreté », souligne Paul Moist, le président national du Syndicat canadien de la fonction publique.

« Le premier ministre Harper doit prendre l'initiative et faire preuve de leadership dans la lutte contre la pauvreté

et l'insécurité économique des familles canadiennes en restaurant un salaire minimum fédéral à 10 \$. Les provinces doivent aussi agir et accroître leur salaire minimum à des niveaux similaires », poursuit M. Moist.

Même son de cloche au Congrès du travail du Canada où l'on appuie l'idée de hausser le salaire minimum à 10 \$ l'heure.

« Il est temps de rétablir un salaire minimum fédéral pour venir en aide au nombre croissant de familles qui gagnent un salaire de misère. Avoir un emploi est censé permettre d'aller de l'avant. C'est censé permettre à une famille d'échapper à la pauvreté. Un pays aussi prospère et riche en possibilités que le nôtre devrait pouvoir aider davantage ses travailleurs et ses travailleuses », avance le président du Congrès du travail du Canada, Ken Georgetti.

Danny Joncas

Agriculture : un milliard d'aide fédérale...si le budget est adopté!

Le gouvernement conservateur Harper s'est engagé à investir un nouveau milliard de dollars en agriculture, mais seulement si le prochain budget fédéral qu'il prépare est adopté en chambre. On verrait le retour d'un programme de stabilisation du revenu reposant sur le principe de comptes, ainsi que le versement de fonds pour aider les agriculteurs à combattre l'augmentation des coûts de production.

C'est par une annonce sur une grande ferme de céréales de la Saskatchewan, le 9 février dernier, que le premier ministre Harper a déclaré qu'il s'engage à faire revivre un programme de compte d'épargne qui ressemble à l'ancien CSRN (compte de stabilisation du revenu net).

Le démarrage des comptes serait assuré par un versement initial de 600 millions de dollars.

De plus, le gouvernement de Stephen Harper s'engage à verser une aide supplémentaire de 900 millions \$, dont 400 millions dès le printemps, pour

compenser la hausse fulgurante du prix des intrants depuis quatre ans, tels que les carburants, les engrais et les produits chimiques.

Un montant additionnel de 100 millions serait ensuite versé pendant cinq ans, pour compenser la hausse continue des coûts de production.

Mais tout cela se réalisera à la condition que le budget que prépare le ministre des Finances soit adopté par la Chambre des communes.

Bonnes réactions

La Fédération canadienne de l'agriculture (FCA) qualifie cette annonce de « grande victoire pour les agriculteurs ».

« Lorsque nous leur avons dit que les agriculteurs avaient besoin de programmes prévisibles sur lesquels ils pouvaient compter, de toute évidence, ils nous ont écoutés et, ce qui est plus important, ils ont agi », a déclaré Bob Friesen, président de la FCA

M. Friesen dit toutefois « avoir hâte [...] de connaître les détails du versement de ces fonds aux producteurs qui en ont besoin ».

Du côté de la National Farmers Union (NFU), on est beaucoup plus critique envers le gouvernement Harper, avec lequel l'organisme livre bataille pour le maintien du comptoir unique de la Commission canadienne du blé.

Stewart Wells, le président de la NFU, qualifie ironiquement de « solution d'un tiers d'un pour cent », l'engagement récent des conservateurs.

Selon M. Wells, tout versement de fonds est bienvenu. Mais il précise que l'injection annuelle de 100 millions distribués aux quelque 2500 agriculteurs du pays, ne couvrirait véritablement la hausse des coûts « que s'ils n'augmentent que d'un tiers d'un pour cent par année ».

Somme toute, la NFU paraît désillusionnée, notant que lors de la dernière campagne électorale, le Parti conservateur avait promis de créer un programme de soutien du revenu qui couvrirait les coûts de production des agriculteurs.

*Agricom
APF*



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ARCHITECTURE

G-Concept Architecture Développement Inc., Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippe@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

DENTISTE

Murraya Dental Centre, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4^e Avenue, Whitehorse • 633-4401

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

JOURNAL

Nothern Latino, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothemlatino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Capital towing et auto services François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

RESTAURANT

Bocelli's Holding Inc (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4^e Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

TOUR GUIDÉS

SiftonAir, Erick Olès, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Jonction (YK), Y01 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

TRADUCTION

Danièle Rechstein, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Marie-Claude au 667-2931

Les permis — votre protection

Un système de chauffage mal installé représente un risque pour votre santé et votre sécurité. Les émanations de gaz de combustion produites par votre appareil de chauffage peuvent vous rendre malade — les symptômes ressemblent souvent à ceux d'un rhume. Dans les cas extrêmes, un système de chauffage mal installé ou mal entretenu peut causer la mort.

Ceux qui passent beaucoup de temps à l'intérieur l'hiver sont particulièrement à risque, notamment les jeunes enfants, les aînés, les parents et autres personnes qui s'occupent d'enfants à la maison.

Si vous effectuez l'installation d'un nouvel appareil de chauffage, voici quatre choses que vous devriez faire :

- Faites faire le calcul de la déperdition thermique (perte de chaleur) et obtenez une déclaration écrite vous assurant que votre appareil de chauffage a la capacité requise.** Transmettez ces renseignements à l'entrepreneur chargé de l'installation de votre système de chauffage, s'ils vous ont été fournis par un technicien indépendant.
- Faites affaire avec un installateur qualifié dans l'installation et la conception de systèmes de chauffage et de ventilation.** Informez-vous au sujet de sa qualification. Insistez pour qu'il vous fournisse un plan de votre système de chauffage et de ventilation et qu'il y joigne une copie des spécifications du fabricant en ce qui concerne l'installation. Il se peut que vous ayez à payer pour ce service, mais cela contribuera grandement à vous assurer de la compétence de l'installateur et pourra servir de document de référence pour vous et l'inspecteur en bâtiment.
- Procurez-vous toujours un permis de construction/de plomberie avant d'installer ou de moderniser votre système de chauffage — quelle que soit la composante à remplacer, y compris les réservoirs de combustible.** Lorsque vous ou votre entrepreneur présentez une demande de permis, joignez à votre demande une copie du plan du système de chauffage et de ventilation, la déclaration du technicien en ce qui concerne la déperdition thermique et les spécifications du fabricant pour l'installation. L'inspecteur sera ainsi mieux en mesure de vérifier si l'installation respecte les normes de sécurité.
- Jetez-y un coup d'œil! Bien que vous ne soyez probablement pas technicien, vous pourriez être surpris de ce que vous êtes capable de trouver.** Si ce que vous voyez vous paraît louche, consultez un expert! L'un des grands avantages de posséder un permis est que cela vous donne le droit de demander l'avis d'un inspecteur en bâtiment. Si quelque chose ne tourne pas rond, même après la visite de l'inspecteur, c'est l'inspecteur qu'il faut d'abord appeler. Par la suite, vous pouvez communiquer avec la Société d'habitation du Yukon pour qu'on vous recommande un technicien qualifié.

Recherchez sur votre appareil une étiquette contenant des renseignements sur sa mise au point. Vous y trouverez notamment des données concernant la mesure de l'efficacité de votre appareil à la suite de l'installation initiale, ainsi que d'autres renseignements utiles pour ceux qui effectueront l'entretien de votre appareil de chauffage au cours des années à venir. C'est également une preuve que votre appareil a bel et bien fait l'objet d'une mise au point finale!

Société
d'habitation
du Yukon

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

scène nationale

Possibilités d'élections fédérales : Stéphane Dion avare de commentaires

A lors que son parti est en chute libre dans les intentions de vote des électeurs, tout comme c'est le cas pour son image en tant que chef de parti, le chef de l'opposition officielle à Ottawa, Stéphane Dion, a néanmoins affronté les médias, le jeudi 8 mars, au terme d'un discours sur l'économie du pays prononcé devant les membres du prestigieux Cercle canadien d'Ottawa.

Le nouveau chef du Parti libéral du Canada, qui espère redorer l'image de ses troupes dans les plus brefs délais, était cependant peu volubile lorsque confronté aux questions de la presse parlementaire. Il a tout de même confirmé qu'il n'était pas favorable à la tenue d'élections fédérales au cours des prochains mois et il dit ne pas croire que l'actuel premier ministre, Stephen Harper, ne soit pas favorable à un tel scénario lui non plus.

« Si jamais il devait y avoir des élections prochainement, ce que nous (les libéraux) ne souhaitons pas, nous aurons un plan et nous apporterons plusieurs idées nouvelles »,



Photo : APF

Stéphane Dion précise qu'il souhaiterait attendre avant de se lancer dans une autre campagne électorale.

indiquait-il avant de répondre à une question cherchant à savoir pourquoi il ne désire pas la tenue d'un scrutin, même s'il maintient que le gouvernement conservateur n'accomplit pas un travail acceptable.

« Je ne veux pas d'une élection à chaque année, mais je sais que nous devons être prêts, car c'est une possibilité. On ne demande pas une élection à chaque fois qu'on est en désaccord avec un gouverne-

ment », a admis le chef de l'opposition.

Ce dernier ajoute qu'il trouve louche que Stephen Harper multiplie les annonces dernièrement. Le premier ministre procède à de telles annonces, croit Stéphane Dion, pour des raisons stratégiques et que s'ils obtiennent un gouvernement majoritaire, les conservateurs adopteront par la suite une approche qui est beaucoup plus de droite.

Par ailleurs, le dépôt du budget fédéral, qui aura lieu le lundi 19 mars prochain, en dira long sur la possibilité que se tiennent des élections fédérales dans un avenir pas si lointain. À ce sujet, Stéphane Dion refuse catégoriquement de se prononcer.

« Je ne peux me prononcer sur un vote concernant un budget que je n'ai pas encore vu », s'est-il contenté de préciser.

Enfin, M. Dion a été bombardé de questions par des journalistes québécois au sujet des élections provinciales au Québec qui sont prévues pour le 26 mars. Même s'il refuse de s'ingérer dans cette campagne, il dit espérer que le gouvernement libéral de Jean Charest soit reporté au pouvoir.

« En tant que libéral, j'appuie les libéraux et j'encourage tous les libéraux à travailler ensemble. Ce n'est pas mon rôle de faire campagne dans une élection provinciale alors que je suis chef d'un parti fédéral », a-t-il rappelé.

Danny Joncas

CORRECTION

Maison type

| Superficie de l'habitation — murs en 2x6 et fondations isolées. | Frais de chauffage pour une maison type d'une superficie de 1 200 pi ² avec vides sanitaires ou sous-sol au mois de novembre 2006. | | |
|---|---|--|---|
| | Mazout Appareil efficace à 80 %, 0,89 \$/litre | Propane Appareil efficace à 80 %, 0,654 \$/litre | Électricité Appareil efficace à 100 % 0,0938 \$/kWh (tarif de base) plus 0,14\$/kWh (kWh excédentaires) |
| 1 200 pi ² | 432 \$ | 479 \$ | 583 \$ |

Pour avoir une idée générale des frais de chauffage pour votre maison, calculez la superficie de votre maison (excluant les vides sanitaires ou les celliers), divisez le montant apparaissant sur le tableau pour votre type de chauffage par 1 200, puis multipliez ce résultat par la superficie de votre maison.

Par exemple, pour une maison ayant une superficie de 2 000 pi² chauffée au mazout :

$$\begin{aligned} \text{Divisez } 432 \$ \text{ par } 1\ 200 & \quad 432 \$ \div 1\ 200 = 0,36 \$ \text{ (par pi}^2\text{)} \\ \text{Multipliez } 0,36 \$ \text{ par } 2\ 000 & \quad 0,36 \$ \times 2\ 000 = 720 \$ \end{aligned}$$

Rappelez-vous que de nombreux facteurs entrent en ligne de compte. Selon leur superficie, certaines maisons peuvent nécessiter jusqu'à trois ou quatre fois plus d'énergie pour le chauffage que les valeurs indiquées ci-dessus, tandis que d'autres n'en requièrent que le tiers.

Société
d'habitation
du Yukon

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Du 9 au 25 mars, les Canadiens invités à faire rayonner la francophonie

Dans le cadre de la Semaine nationale de la Francophonie, qui se tient du 9 au 25 mars, la 9^e édition des Rendez-vous de la Francophonie 2007 a pris son envol le vendredi 9 mars. Cette année, les organisateurs ont décidé d'intégrer les peuples autochtones aux festivités.

L'événement a d'ailleurs été lancé en grande pompe, dans des locaux de l'Université d'Ottawa, en présence de nombreux dignitaires. De ce nombre, on retrouvait Guy Matte, le directeur général de la Fondation canadienne pour le dialogue des cultures, Guy Lauzon, député conservateur et président du comité de la Chambre des communes sur les langues officielles, ainsi que Véronique Cloutier, qui a accepté d'agir à titre de porte-parole des Rendez-vous de la Francophonie pour une quatrième année consécutive.

« À chaque année, je m'associe avec bonheur à cet événement qui célèbre la richesse et l'originalité de notre culture. En cette 9^e édition, un retour en arrière nous permet de savourer notre histoire et les tra-

ces laissées par les Premières Nations. J'apprécie l'apport important de nos ancêtres et le patrimoine qu'ils partagent avec nous depuis des milliers d'années. Joignez-vous à moi et vivons la grande fête de la francophonie à saveur autochtone », a déclaré Véronique Cloutier en levée de rideau.

Pour ce qui est de la chanteuse Véronique DiCaire, originaire de l'Est ontarien, elle accompagnait la porte-parole à titre de marraine de la relève pour les Rendez-vous de la Francophonie. Elle a entre autres insisté sur le fait que peu importe le domaine dans lequel on choisit de se lancer, il est possible de réussir en français au Canada.

Du côté du gouvernement fédéral, qui a octroyé tout près d'un million de dollars pour l'organisation des Rendez-vous de la Francophonie 2007, on précise qu'il s'agit d'une occasion unique de célébrer la dualité linguistique du pays et de promouvoir la francophonie canadienne sur la scène internationale.

« Les Rendez-vous de la Francophonie sont l'occasion



Photo : APF
Pour une quatrième année consécutive, Véronique Cloutier agit à titre de porte-parole des Rendez-vous de la Francophonie.

de porter bien haut le flambeau de la culture francophone et de promouvoir le dialogue avec l'ensemble des Canadiens », soulignait le député Guy Lauzon, qui était sur place pour représenter la ministre de la Francophonie et des Langues officielles, Josée Verner.

Les quelque neuf millions de francophones et francophiles au pays sont d'ailleurs invités à prendre part à diverses activités à l'échelle nationale tout au long de la Semaine nationale de la Francophonie. Par exemple, une tournée pan-canadienne de contes et légendes est prévue avec le conteur Daniel Richer et soulignons aussi que l'Office national du film présente de brefs documentaires ayant trait à la francophonie dans plus d'une trentaine de villes canadiennes.

Danny Joncas
APF

Avis important aux employeurs

Un emploi d'été, un pas vers une carrière

Emplois d'été Canada est une nouvelle initiative du gouvernement du Canada offrant des subventions salariales aux employeurs pour la création d'emplois d'été de grande qualité à l'intention des étudiants. Cette initiative, qui tient compte du dynamisme actuel du marché du travail, vise à répondre aux besoins des étudiants. Les employeurs des organismes sans but lucratif, du secteur public et du secteur privé (de 50 employés ou moins) sont invités à présenter leur demande au plus tard le **vendredi 30 mars 2007**.

Les employeurs peuvent présenter leur demande en ligne à servicecanada.ca (sous la rubrique *Employeurs et entreprises*), par télécopieur, par la poste ou en personne en visitant un Centre Service Canada.

Les demandes seront évaluées en fonction des critères d'admissibilité et des priorités de l'initiative. Parmi ceux-ci figurent la création d'emplois qui n'auraient pas existé autrement, l'aide aux étudiants qui en ont le plus besoin en raison de leur lieu de résidence ou d'autres obstacles, la qualité de l'expérience de travail offerte et la disponibilité des fonds.

Pour plus de renseignements :

Composez le 1-800-935-5555 (ATS 1-800-926-9105)

Cliquez servicecanada.ca

Visitez le Centre Service Canada de votre localité (consultez servicecanada.ca pour connaître les adresses des centres)

1-800-935-5555 (ATS 1-800-926-9105)
servicecanada.ca

Service
Canada

**UNE ANNONCE PLACÉE
DANS CET HEBDO EST BASÉE
SUR UNE DISTRIBUTION**

VÉRIFIÉE

PAR Deloitte • WWW.ODCINC.CA

PRIX D'EXCELLENCE POUR ARTISTES D'EXPÉRIENCE

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au:

Bureau du tourisme et culture, au 100, rue Hanson.

Téléphonez au 667-5264

ou, de l'extérieur de Whitehorse, au 1 800 661-0408, poste 3535
ou encore par courriel à : artsfund@gov.yk.ca

Date limite de présentation de demande : le 1^{er} avril 2007

Yukon
Tourisme et Culture

LOTTERIES
YUKON

2007 : Année déterminante pour la francophonie canadienne

A lors que l'on se trouve en plein cœur de la Semaine nationale de la Francophonie, les quelque neuf millions de francophones et francophiles du Canada s'apprentent à se pencher sur leur avenir et à se réorienter.

L'année 2007 sera en effet une des plus importantes en matière de francophonie canadienne. Non seulement souligne-t-on la 15^e édition de la Semaine nationale de la Francophonie et le 40^e anniversaire du dépôt du rapport de la commission Laurendeau-Dunton, document qui allait éventuellement mener à l'adoption de la *Loi sur les langues officielles* en 1969, mais les communautés francophones de partout au pays en sont présentement à identifier leurs priorités.

Dans un premier temps, rappelons que l'année 2006 a pris fin sous un signe encourageant alors que le gouvernement du Québec dévoilait sa politique en matière de francophonie canadienne. Cette politique du gouvernement Charest est venue démontrer qu'il y a une volonté de la part du Québec pour qu'un rapprochement se fasse entre les communautés francophones et acadiennes et le Québec, qui est le plus important état francophone en Amérique du Nord.

C'est cependant les 1^{er}, 2 et 3 juin prochains que l'on sera véritablement à même de constater où en sont les communautés francophones au pays alors que la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du



Graham Fraser,
commissaire aux langues officielles

Canada organise le Sommet des communautés francophones et acadiennes à Ottawa. Une série de consultations a déjà eu lieu en vue de cet événement que l'on juge d'une

importance capitale pour l'avenir de la francophonie canadienne. Encore là, il sera question d'un rapprochement avec le Québec.

« Pour le comité directeur, d'ici la tenue du Sommet, il s'agit de bien consolider tout ce qu'on a recueilli lors de nos consultations. Durant le Sommet, on souhaite se doter d'une feuille de route pour l'avenir et voir si on peut travailler collectivement sur certains enjeux, car le Québec et les communautés francophones et acadiennes du Canada ont davantage à travailler ensemble pour obtenir de meilleurs résultats », avance Lise Routhier-Boudreau, la présidente du comité organisateur du Sommet.

Jusqu'à présent, six grands enjeux dont il sera question à l'occasion de ce Sommet ont été identifiés. Il s'agit de la démographie, de l'identité et de la diversité, de la gouvernance, du renouvellement du fédéralisme, de la francophonie internationale et de la vitalité.

Or, il faut ajouter que malgré ces initiatives positives,

tout n'est pas rose dans le paysage de la francophonie canadienne. En fait, l'actuel gouvernement au pouvoir à Ottawa, celui de Stephen Harper, a essuyé de nombreuses critiques relativement à des décisions qui ont touché les francophones en situation minoritaire au pays.

On pense entre autres à l'abolition du Programme de contestation judiciaire et de la nouvelle politique de bilinguisme du ministère de la Défense nationale. Ces dossiers figurent parmi ceux que suit de près le nouveau commissaire aux langues officielles, Graham Fraser.

« C'est certain qu'il y a aussi des améliorations à apporter ailleurs. On continue à répondre aux plaintes et il y a bien sûr des institutions avec lesquelles on continue à avoir un dialogue intéressant sur l'obligation de fournir des services dans les deux langues officielles », commente M. Fraser.

Danny Joncas

La commissaire du Yukon, Geraldine Van Bibber, a déclaré par proclamation le mardi 21 mars :

Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale

Le 21 mars marque l'anniversaire du massacre de Sharpeville en Afrique du Sud au cours duquel la police a ouvert le feu sur une centaine de manifestants anti-apartheid pacifiques. La police a tué 69 manifestants et en a blessé 180.

En 1966, les Nations Unies ont proclamé le 21 mars Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale en mémoire de cette tragédie. Le 21 mars est devenue une journée d'intérêt national pour la sensibilisation et l'implication des Canadiens dans le mouvement contre le racisme.

Réfléchissez à ce que vous pouvez faire pour mettre fin au racisme et pour éliminer la discrimination raciale.



Canada



Carrefour d'immigration rurale - Yukon (CIR)
www.immigrationyukon.com

Les projets du Carrefour d'immigration rurale sont financés par Patrimoine Canadien, Citoyenneté et Immigration Canada et le programme des Modèles de développement rural et de renforcement des capacités des collectivités du Partenariat rural canadien.

VICTIMLINK

Aide, référence et conseil
24 hrs par jour

1 800 563-0808

SHOPPERS
DRUG MART



Nous sommes à nos postes!

Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOSTSM
- XPRESSPOSTSM É.-U.
- Messageries prioritairesSM
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandéSM
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS
DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485



Fiddleheads, un groupe de jeunes musiciens prometteurs de Whitehorse, ont participé à la cérémonie de clôture des Jeux.

Photo : Marie-Claude Nault

Pilules sur-mesure

Si la mode vestimentaire préfère désormais le prêt-à-porter au sur-mesure d'autrefois, la pharmacie emprunte le chemin inverse avec, comme compagnon de route, la génétique. L'amélioration des connaissances génétiques pourrait en effet permettre la création de pilules « sur mesure », ajustées au génome de chacun.

C'est ce dont rêvaient les généticiens et spécialistes de la pharmacie réunis dans un symposium organisé par Génome Québec en novembre à Montréal. Grâce à cette nouvelle discipline, la pharmacogénomique, les généticiens espèrent aussi mieux connaître ce qui, génétiquement, fait en sorte qu'un médicament provoque des effets secondaires chez une personne et pas chez l'autre. Cela aiderait bien sûr le médecin à choisir le bon médicament pour chaque patient.

La question n'est pas banale, puisque les effets secondaires des médicaments sont la quatrième cause d'hospitalisation et la cinquième cause de mortalité en Amérique du Nord. À preuve, l'histoire qu'a raconté le conférencier Felix W. Frueh, devant un auditoire

d'environ 200 personnes. Le scientifique, directeur associé au Bureau de la génomique et de la pharmacologie clinique de la Food and Drug Administration (FDA) des États-Unis, a montré comment deux tests génétiques ont permis de réduire les risques de complications d'un médicament.

La Warfarine, aussi nommée Coumadine, est un anticoagulant prescrit aux personnes atteintes d'une maladie cardio-vasculaire. Puisque ses effets secondaires peuvent être sévères, son dosage doit être ajusté à la sensibilité de chacun. Or, deux tests génétiques permettent aujourd'hui d'évaluer cette sensibilité, a fait valoir M. Frueh. Grâce à ces tests, les médecins savent qui, parmi leurs patients, peut supporter la Warfarine, et à quelle dose. Cela s'est traduit par une réduction des hémorragies et autres complications liées au médicament, ainsi que par des économies substantielles : « 1,1 milliard \$ pour le système de santé et 550 \$ en moyenne pour chaque patient », souligne M. Frueh.

Agence Science Presse

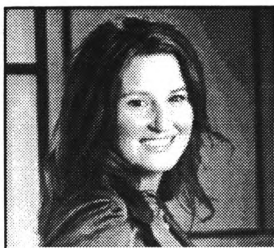
Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

- ▲ **Centre de renseignements du gouvernement du Yukon au comptoir de l'édifice administratif principal** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. 667-5811 et 667-5812 ou 1 800 667-0408
- ▲ **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation. 667-5315
- ▲ **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des cliniques de vaccination pour adultes, des cliniques d'information sur la santé des enfants et des cliniques sans rendez-vous pour enfants. Ils donnent également des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. En outre, ils reçoivent, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage. 667-8864
- ▲ **Travailleuses sociales bilingues** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale. 667-5482
Services bilingues aux parents clients des Services à l'enfance et à la famille, notamment un soutien familial individuel visant à assurer la liaison avec le Centre de développement de l'enfant et le programme de nutrition prénatale en place dans la collectivité. Les services incluent aussi des visites mensuelles à domicile pour évaluer le développement des jeunes enfants. 667-3757
- ▲ **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit. 667-5937
- ▲ **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson. 667-3084
- ▲ **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues. 667-8260

Nota : En outre, divers ministères peuvent compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui seront en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement

Le photographe du parc Kluane s'éteint



Bonjour, je suis **Cindy Royer**, animatrice de VIA TVA. Chaque deux semaines, je vous livre mes coups de cœur de l'émission.



On dit que tout ce qui se rattache aux bateaux sera très à la mode cet été! Une raison de plus pour regarder notre reportage tourné à bord du **Cajun III**, à Tracadie-Sheila au Nouveau-Brunswick. C'est l'un des rares bateaux à aube au Canada et son histoire est exceptionnelle.

J'ai apprécié notre rencontre avec **Léon Lebrun**, un mordu de plein air qui a choisi de s'impliquer bénévolement au sein du sentier transcanadien de la Colombie-Britannique. Cette idée de rapprocher les Canadiens grâce à un sentier multifonctionnel me plaît bien. Et léguer la nature en héritage, quelle belle idée.

Je suis toujours étonnée par la prestance et les 42 canines des ours polaires! Pour une expérience inoubliable en compagnie de ces animaux, il faut passer par **Cochrane** dans le nord de l'Ontario. Visiter l'unique établissement de réhabilitation de l'ours blanc au monde. Ne manquez pas notre reportage instructif, moi j'ai tout simplement adoré!

CONCOURS

Quel est le nom du concepteur du Cajun III?

Soumettez votre réponse à www.viatvaenligne.ca.

VIA TVA, le samedi 24 mars à 12 h 30, heure de l'Est, sur le réseau TVA.



À la découverte de gens passionnés

www.VIATVAENLIGNE.ca

Production:



TELEFILM

Partenaires:



Imaginez que vous entrez dans l'amphithéâtre du centre d'accueil de Kluane. Sur les murs, la photo des monts St. Elias prise par Bradford Washburn capte immédiatement votre attention. Face à la maîtrise photographique évidente, vous ne pouvez qu'admirer les fissures dans la roche, la texture de la neige et les angles des versants. Chaque montagne se détache dans son entièreté mise en valeur par les autres monts qui l'entourent.

M. Washburn a fréquemment visité la région de Kluane et ses photographies aériennes, les premières du genre, ne constituent que l'un de ses nombreux exploits. Entre les années 1920 et 1950, il a également été l'un des plus grands alpinistes, ouvrant de nouvelles pentes et de nouveaux sentiers sur un grand nombre de montagnes dans les champs de glace de St. Elias. Escape from Lucania, de David Roberts, est une chronique captivante de la première ascension du mont Lucania par M. Washburn en 1937, jusque-là le pic le plus élevé et invaincu en Amérique du Nord. Le récit nous donne un aperçu fascinant de l'esprit



Bradford Washburn, 7 juin 1910 – 10 janvier 2007

aventureux de cet explorateur.

En raison de son intérêt pour les montagnes et de son étonnante capacité à les photographier, M. Washburn est devenu une sommité mondiale. Bon nombre des plus grands alpinistes du monde ont fait appel à lui pour obtenir des gravures, des cartes manuscrites et des rapports de reconnaissance du terrain. On doit à M. Washburn certaines des meilleures cartes jamais réali-

sées des régions montagneuses du monde, notamment le mont Denali et le mont Everest.

Directeur du Boston Museum of Science (Musée des sciences de Boston) de 1939 à 1980 M. Washburn a été directeur honoraire (une nomination à vie) de 1985 jusqu'à sa mort. À titre de directeur, il a regroupé sous un même toit les domaines de l'histoire naturelle, de la science physique et de la science médicale, ainsi qu'un planétarium proposant de nombreuses expositions interactives. Jusqu'à son décès, il a invité l'esprit à s'ouvrir à de nouvelles idées.

Confiant en lui, infiniment enthousiaste, obsessif, aventureux, modeste... un grand nombre de personnes ont eu le privilège de rencontrer M. Washburn durant ses visites dans la région. Plus nombreuses encore seront les personnes qui pourront profiter des photographies et des histoires extraordinaires qu'il a laissées.

Excursions en motoneige dans le parc et la réserve de parc national Kluane

Le Conseil de gestion du parc Kluane et le personnel de Parcs Canada planifient actuellement deux excursions communautaires en motoneige dans le parc. Les sorties s'adressent aux résidents de la région et particulièrement aux jeunes et aux familles. L'objectif de ces excursions d'une journée est de permettre aux membres de la communauté de s'informer et de discuter des questions en matière de gestion du parc, tout en profitant de ce que Kluane peut offrir au public. Ces excursions sont conçues de façon à ce qu'elles n'affectent pas l'intégrité écologique du parc et qu'elles offrent une expérience éducative. Au cours des dernières années, les adultes et les jeunes ont focalisé sur la sensibilisation aux avalanches et les déplacements sécuritaires.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Conseil de gestion du parc Kluane au 634-2746 ou avec le personnel de la conservation des ressources de Parcs Canada au 634-7279.

AVIS PUBLIC



Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Aux Canadiens qui voyagent ou qui habitent à l'étranger

Inscrivez-vous à notre service d'**Inscription des Canadiens à l'étranger*** pour que nous puissions communiquer avec vous et vous aider en cas d'urgence.

Les Canadiens devraient s'inscrire s'ils prévoient séjourner à l'étranger plus de trois mois ou s'ils voyagent ou habitent dans un pays étranger :

- où règne l'insécurité ou qui fait l'objet d'un avertissement officiel,
- où il n'y a pas de bureau du gouvernement du Canada,
- qui connaît des conditions climatiques saisonnières sévères ou dans lequel s'est produit récemment une catastrophe naturelle.

Pour obtenir des conseils sur un pays précis ou pour vous inscrire en ligne, consultez notre site Web : www.voyage.gc.ca. Vous pouvez aussi vous inscrire en personne à un bureau du gouvernement du Canada à l'étranger. Pour obtenir davantage de renseignements, composez le **1-800-267-6788** (au Canada) ou le **613-944-6788** (à frais virés à l'étranger).

* Les renseignements obtenus à l'inscription sont confidentiels et sont utilisés conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels.



Canada

La biodiversité du futur d'après la taille des plantes

Une règle et une balance, voilà tout ce qu'il a fallu à un chercheur d'ici pour prédire quelles plantes proliféreront ou disparaîtront pendant 40 ans. Avec son nouvel « outil », Bill Shipley pourrait révolutionner l'écologie.

« Jusqu'à présent, la plupart des écologistes ont tenté de décrire les communautés végétales en décortiquant chacune des interactions possibles des plantes entre elles », explique le chercheur de l'Université de Sherbrooke. Bien que cette approche donne de bons résultats avec de petites communautés d'organismes simples comme des bactéries, elle devient inadéquate avec des

écosystèmes complexes, qui engendrent des interactions multiples.

Le mérite de Bill Shipley, c'est d'abord d'avoir emprunté aux physiciens un de leurs outils : le modèle statistique mécaniste, qu'ils utilisent pour prédire le moment où un gaz change d'état pour devenir un liquide, ou vice-versa. « L'intérêt de ce modèle en écologie, c'est qu'il ne tente pas de décrire chacune des interactions mais le résultat des forces de la sélection naturelle », explique Bill Shipley.

Dans son étude qui vient d'être publiée dans la prestigieuse revue *Science*, le chercheur a mesuré une série de traits végétaux qui contribuent

à la sélection naturelle des plantes. Bill Shipley en a choisi huit, « dont le nombre de graines, leur grosseur et la hauteur des plants ». L'écologiste a ensuite calculé la moyenne de ces traits pour chaque espèce et chacun des 12 vignobles abandonnés qui lui ont servi pour son étude. Les équations du modèle ont fait le reste, déterminant quelles espèces domineraient chacun des sites, quelles autres deviendraient rares, disparaîtraient ou apparaîtraient au fil du temps.

En comparant les résultats de son modèle avec les données recueillies dans les sites plus âgés de l'étude Bill Shipley et ses collègues du CNRS de Montpellier, en France, ont

eu la satisfaction d'avoir atteint un taux de précision de 94 %. « Le résultat était si bon que je n'y croyais pas », se rappelle le chercheur.

« Reste maintenant à vérifier si le modèle peut décrire d'autres types de communautés végétales », prévient-il. Selon la théorie dite de l'écologie fonctionnelle, les plantes devraient subir les mêmes forces de sélection, même si elles sont dans des types d'environnement différents. Bill Shipley se dit confiant d'obtenir des résultats qui vont en ce sens.

S'il passe le test avec succès, son outil de prédiction fera aussi la joie des aménagistes : « il permettra de vérifier si une espèce risque de devenir invasive dans un environnement donné, ou de prédire quels seraient les impacts d'un changement environnemental sur l'assemblage des végétaux. » Malgré son enthousiasme, le scientifique reste prudent : même si son outil est prometteur, il n'est qu'à l'aube de son développement !

Marie-Hélène Croisetière
Agence Science-Press

capsules

Tintin et les tomates bleues

(Agence Science-Press) - Ce n'est pas une excentricité transgénique, mais bien une manière de distinguer ce fruit bleu parmi ses frères conventionnels rouges, affirment les scientifiques de l'Institut de biologie moléculaire et cellulaire de Valence, en Espagne. Outre sa couleur peu orthodoxe pour une tomate, cet OGM s'affiche comme un médicament. Selon les chercheurs espagnols en effet, l'ajout de certains types de protéines que mère nature n'avait pas accordés aux tomates rouges peut combattre une série de maladies. Pour l'équipe de l'Institut, cette invention ouvre en outre le chemin pour construire des bio-usines qui pourraient produire, à l'intérieur de certains

aliments, des gènes fonctionnels, antioxydants et anti-infections.

La mort des Galapagos

(Agence Science-Press) - Les îles Galapagos, rendues célèbres par Darwin, peuvent-elles survivre au tourisme? Plusieurs écologistes craignent que non. Les espèces indigènes à cette île, dont certaines sont uniques au monde, voient d'ores et déjà leur territoire grugé par des rats — et des chèvres — qui ont traversé avec les humains, comme passagers légitimes ou clandestins.

L'an dernier, 126 000 personnes ont visité les Galapa-

gos. « Nous ne voulons pas de navires de croisière » qui laissent derrière eux leurs eaux usées et leurs déchets », proteste la Fondation Charles Darwin, vouée à la conservation de la faune et de la flore locales. Mais son opinion pèse de peu de poids face aux dollars qu'apportent ces touristes au gouvernement équatorien (les îles font partie de l'État de l'Équateur, à l'ouest de l'Amérique du Sud). Ce gouvernement a récemment autorisé un « quota » de 12 navires de 500 passagers par an. Un premier, le MV Discovery, de Floride, s'est pointé en mai dernier. Et il y en a qui appellent ça de l'éco-tourisme.

Faire un don de bienfaisance

Renseignements à l'intention des donateurs

L'Agence du revenu du Canada (ARC) a lancé sur son site Web une section intitulée **Faire un don de bienfaisance : renseignements à l'intention des donateurs**, qui vous renseigne sur les points suivants :

- le repérage des organismes de bienfaisance enregistrés et la recherche de renseignements les concernant;
- la réglementation des organismes de bienfaisance;
- les reçus pour dons et les économies d'impôt;
- comment vous protéger contre les levées de fonds frauduleuses.

Vous pouvez vérifier si un organisme de bienfaisance est autorisé à émettre des reçus officiels aux fins de l'impôt sur le revenu et vous pouvez en apprendre davantage sur les activités et les finances d'organismes de bienfaisance enregistrés particuliers.

Soyez informé lorsque vous faites un don à un organisme de bienfaisance
Consultez arc.gc.ca/bienfaisance

L'ARC réglemente les organismes de bienfaisance enregistrés en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Selon la *Loi*, les dons versés à des organismes de bienfaisance peuvent contribuer à réduire votre montant d'impôt sur le revenu.



Agence du revenu
du Canada

Canada Revenue
Agency

Canada

Des programmes d'études de 1^{er} cycle

Activité physique - gérontologie - médecine -
psychologie - sciences du loisir - sciences infirmières -
sciences de la santé - service social

Des programmes d'études supérieures

Activité physique - audiologie - ergothérapie -
orthophonie - physiothérapie - psychologie clinique -
sciences infirmières - service social



Consortium national
de formation en santé

www.cnfs.ca/uottawa



uOttawa

L'Université canadienne
Canada's university

La santé
en français,
une carrière
qui fait du bien !

Le gouvernement fédéral appuie la presse francophone

L'Association de la presse francophone (APF) recevait une subvention de l'ordre de 73 673 \$ du gouvernement fédéral, le mardi 13 mars, dans le cadre du volet d'Aide au développement de l'industrie du Fonds du Canada pour les magazines, un fonds administré par Patrimoine canadien.

Cette initiative fédérale vise à appuyer le développement de la presse écrite et à contribuer à la production de périodiques permettra à l'APF, en collaboration avec d'autres organismes, d'accroître sa visibilité ainsi que la portée de la presse francophone canadienne en milieu minoritaire, comme l'explique Sylviane Lanthier, présidente du conseil d'administration de l'APF.

« L'APF est très heureuse que le programme d'aide à l'infrastructure du Fonds du Canada pour les magazines ait

confirmé son appui financier. Cette contribution va permettre de faire la promotion de la presse francophone en tant que véhicule de communication efficace », affirme la présidente de l'APF, qui compte plus d'une vingtaine de journaux parmi ses membres.

« Les hebdomadaires canadiens occupent une place importante dans le paysage culturel canadien. Ces publications sont un véhicule essentiel au partage de nos connaissances, de nos points de vue et de notre savoir-faire », a fait savoir la ministre de Patrimoine canadien, Beverley Oda, par voie de communiqué.

De son côté, le député conservateur d'Ottawa-Orléans, Royal Galipeau, qui a remis le chèque à l'APF au nom de la ministre Oda, estime lui aussi que cet appui financier sera bénéfique aux francophones.

Danny Joncas

• Droit pénal •

Procéder en FRANÇAIS, c'est si RASSURANT!



Situation actuelle
Au Canada, un francophone a droit à un procès en français dans le cas d'une infraction criminelle.

Votre juriste d'expression française
« Nous voulons amener les gens à connaître leurs droits et à les utiliser, explique M^e Louise Aucoin, présidente de la FAJEF. » La FAJEF recommande fortement aux francophones de consulter leur association de juristes d'expression française locale ou encore un juriste d'expression française pour connaître les services offerts. Même dans les régions où l'accès à la justice est minimal, un juriste qui parle votre langue vous expliquera vos droits et les procédures, et vous fera connaître les ressources utiles.

Le procès pénal
Le monde du droit et de la justice est complexe et parfois intimidant. Utiliser votre langue maternelle en cas de procès pénal diminue votre stress, permet de vous exprimer plus clairement et vous donne une meilleure compréhension de vos droits. « Utiliser le français, même s'il

n'est pas parfait, ça nous met en confiance et ça simplifie les choses ! poursuit M^e Aucoin. En bout de ligne, tout le monde gagne à mieux comprendre et à être compris. »

Les pistes d'amélioration
À l'heure actuelle, les francophones connaissent encore peu leurs droits et les services disponibles, ce qui limite l'accès à la justice en français. Il est vrai qu'une offre plus active de services serait un pas dans la bonne direction. Mais malheureusement, la demande parfois peu élevée de services en français est encore souvent la justification donnée pour le manque de services. « Nous encourageons donc le public à se renseigner et à se prévaloir de ses droits, ajoute maître Aucoin. Une demande forte et stable met de la pression sur les gouvernements. »



www.accesjustice.ca
FAJEF
Fédération des associations de juristes d'expression française de common law

Remettons l'égalité sur les rails

En seulement une année, les Conservateurs ont aboli des programmes cruciaux pour l'égalité des femmes. Au cours de la dernière campagne électorale, Stephen Harper avait promis d'améliorer les droits des femmes au Canada. Il n'a pas tenu sa promesse.

Les Conservateurs prétendent que les femmes sont déjà égales aux hommes. En réalité, les femmes qui travaillent à temps plein touchent 71 cents pour chaque dollar que touchent les hommes. Seulement 15 % des enfants ont accès aux services de garde. Soixante-dix pour cent des mères de jeunes enfants travaillent. Les femmes autochtones au Canada sont plus souvent victimes de violence que les autres femmes. Les femmes représentent 50,4 % de la population et pourtant, elles n'occupent que 20,8 % des sièges à la Chambre des communes. Le Parti conservateur comptait moins de candidates que les autres partis aux élections de 2005.

CE QUE VOUS POUVEZ FAIRE

Le 8 mars est la Journée internationale de la femme.

- Participez aux activités organisées dans votre collectivité.
- Parlez des reculs sur le plan de l'égalité des femmes et de ce que nous réclamons.
- Transmettez un message au gouvernement fédéral afin qu'il remette l'égalité sur les rails.
- Faites connaître vos préoccupations à votre députée ou député.

Renseignements sur la campagne
« Remettons l'égalité sur les rails »

www.egalitedesfemmes.ca

sepb 491



Voici ce qu'a fait le premier ministre Harper :

Condition féminine Canada (CFC)

- Suppression de la promotion de « l'égalité » du mandat de CFC;
- Réduction de 43 % du budget de fonctionnement;
- Élimination de 12 des 16 bureaux régionaux et abolition de 61 des 131 postes d'un bout à l'autre du pays;
- Compressions budgétaires pour les groupes de femmes qui effectuent de la recherche et défendent les intérêts des femmes.



DANS LES FAITS

Les groupes qui documentent l'inégalité des femmes et se portent à la défense des droits des femmes n'obtiendront plus de subventions. Nos instances décisionnelles n'entendront pas leurs voix.

Les organisations à but lucratif peuvent maintenant avoir accès aux fonds jadis réservés au financement du Programme de la promotion de la femme.

Le travail de promotion de l'égalité de la femme à l'intérieur du gouvernement sera limité.

Il n'y aura aucune représentation fédérale pour promouvoir l'égalité des femmes dans la plupart des provinces ou territoires.

Programme de contestation judiciaire

Le Programme de contestation judiciaire qui accordait des subventions pour défendre des causes contestant les lois et politiques qui violaient les droits constitutionnels à l'égalité n'existe plus.



DANS LES FAITS

Seuls les bien nantis auront accès au système de justice pour contester les lois injustes.

L'élargissement du programme visant à contester les lois provinciales ne se concrétisera pas.

Loi sur l'équité salariale

On a mis fin au mouvement visant à adopter une loi fédérale proactive sur l'équité salariale, contrairement aux recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale institué par le gouvernement fédéral en 2004.



DANS LES FAITS

La discrimination se poursuit sur le plan de l'écart salarial. Le groupe de travail a constaté que les femmes en général ne touchent que 71 cents de chaque dollar que touchent les hommes, les femmes de couleur, 64 cents, et les femmes autochtones, un pitoyable 46 cents.

L'écart se répercute sur le plan de la pension : Les femmes à la retraite ne reçoivent que 58 % de ce que reçoivent les hommes sous le Régime de pensions du Canada et le Régime des rentes du Québec.

Garde d'enfants

C'est la fin des ententes conclues entre le fédéral et les provinces pour subventionner un système de garde d'enfants de qualité. Les Conservateurs ont instauré une allocation impossible de 100 \$ par mois accordée aux familles dont les enfants ont moins de six ans et des incitatifs fiscaux pour créer 25 000 places par année. Ils se sont prononcés contre un projet de loi d'initiative parlementaire appuyé par les trois partis de l'opposition en vue d'établir la structure d'un système de garde d'enfants à but non lucratif.



DANS LES FAITS

Les familles n'ont pas accès à un système de garde d'enfants de haute qualité et abordable. L'initiative du gouvernement Harper n'a pas permis de créer de places en garderie. L'allocation de garde d'enfants impossible ne couvre qu'une fraction des frais de garde.



UN ACCÈS FACILE À TOUS LES PROGRAMMES ET SERVICES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Service Canada, un accès facile à toute l'information relative aux programmes et services offerts par le gouvernement fédéral, comme la Sécurité de la vieillesse, l'obtention d'un numéro d'assurance sociale, notre banque d'emplois, l'assurance-emploi et bien plus.



COMPOSEZ: **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232) ATS: 1 800 926-9105

CLIQUEZ: **servicecanada.ca**

OU VISITEZ un centre **Service Canada**

Consultez notre site Internet ou composez le 1 800 O-Canada pour obtenir la liste des centres de service près de chez vous.

**Service
Canada**
Au service des gens

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Le Voyageur Journaliste

Le journal *Le Voyageur* est à la recherche d'un ou d'une journaliste à temps plein.

Description du poste :

Le ou la journaliste devra :

- rédiger des articles sur les événements d'actualité de la région;
- rédiger des articles d'actualité scolaire dans le cadre du projet des Pages écoles;
- prendre des photos.

Compétences / exigences recherchées :

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires en journalisme;
- Parfaite maîtrise du français écrit et parlé et excellente maîtrise de l'anglais parlé;
- Débrouillardise;
- Capacité à travailler sous pression;
- Posséder une voiture.

Rémunération : selon l'expérience

Pour poser votre candidature, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae dès possible au :

525, avenue Notre-Dame
Sudbury (Ontario) P3C 5L1
Télécopieur : (705) 673-5854
Courriel : william.levasseur@levoyageur.ca

Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?
Vous êtes peut-être éligible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.
Appelez-nous aujourd'hui en composant le **668-2663** postes **330**.

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!
Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663**, poste 223 ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes




Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

Bénévoles recherchés

Le Carrefour d'immigration Yukon recherche constamment des personnes bénévoles qui accompagneront les nouveaux arrivants dans leurs démarches d'adaptation et d'intégration dans leur terre d'adoption. Voilà une magnifique manière de rencontrer des gens nouveaux, de découvrir des nouvelles cultures et même de pratiquer une nouvelle langue !

Pour de plus amples renseignements, composez le **668-2663** poste **330**.



PARCS CANADA
est à la recherche d'un(e)
INTERPRÈTE -
AGENT(E) AUX COMMUNICATIONS - BILINGUE
au lieu historique national du Canada
S.S. KLONDIKE

VOUS PARLEZ FRANÇAIS ET ANGLAIS COURAMMENT ?
VOUS AIMEZ TRAVAILLER AVEC LE PUBLIC ET VOUS AVEZ UN INTÉRÊT POUR L'HISTOIRE DU YUKON ?


Nos interprètes offrent des visites guidées, perçoivent les droits d'entrée, accueillent les touristes et les renseignent sur le S.S. Klondike, son histoire et la ruée vers l'or du Yukon.

Il s'agit d'un poste de durée déterminée, du 7 mai, 2007, à la mi-septembre 2007.

ADMISSIBILITÉ :
Toute personne habitant ou travaillant dans un rayon de 70 kilomètres de Whitehorse.

QUAND DOIS-JE APPLIQUER ?
Avant 12 h 00 (midi), vendredi, le 30 mars, 2007.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, veuillez contacter Dan Verhalle au 667-3917 ou par courriel à dan.verhalle@pc.gc.ca



Canada

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!




LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou de campagnes publicitaires

667-2931

L'aurore boréale

capsules

Aussi intelligent qu'une baleine

Aussi intelligent qu'une baleine

Les baleines seraient aussi intelligentes, sinon plus que nous. Les chercheurs ont récemment découvert chez ces grands mammifères des cellules cérébrales identifiées jusqu'ici uniquement chez les humains et les grands singes. Ces cellules seraient impliquées dans notre faculté à ressentir de l'amour, de la souffrance et à interagir socialement. Qui plus est, le nombre de ces cellules découvertes dans le cerveau des baleines serait trois fois supérieur à celui présent dans le cerveau humain, toute proportion gardée.

« C'est absolument clair que les baleines sont des animaux très intelligents, affirme Patrick Hof de l'école de médecine du Mont Sinai à New York. Ces animaux peuvent communiquer entre eux avec un large répertoire de sons, reconnaître leurs propres chansons et en inventer. Elles ont des stratégies de chasse qu'elles enseignent à leur petits et ont développé un réseau social similaire à celui des singes et des humains.

Cette découverte relancera sûrement le débat éthique sur la chasse aux baleines.

Chanter pour mieux parler
S'il vous arrive fréquemment de chercher un mot, de l'avoir sur le bout de la langue sans parvenir à le prononcer, il serait peut-être temps de vous inscrire à une chorale. En effet, chanter en groupe pourrait aider les personnes atteintes

d'aphasie à parler normalement.

Les neurologues savent depuis longtemps que les personnes souffrant d'aphasie, problème neurologique où le cerveau a perdu l'habileté de produire et de comprendre le langage, peuvent chanter des mots qu'ils ne peuvent plus prononcer dans une conversation. Les chercheurs croient que c'est parce que le chant ralentit le rythme du discours tout en limitant le nombre de syllabes prononcées par pulsation.

Isabelle Peretz et ses collègues de l'Université de Montréal ont observé que les patients aphasiques améliorait nettement leur capacité de parler après avoir chanté surtout en groupe. Selon Mme Peretz, ce n'est pas la chant seul qui aide à retrouver la mémoire du langage mais le partage de l'expérience et de l'émotion entre les chanteurs.

Un bébé aussi mignon que papa

Il y a un mystère qui étonne les sage-femmes et les scientifiques depuis des siècles. Pourquoi les mères insistent-elles autant sur le fait que leur nouveau bébé tout fripé, à peine sorti de leur ventre, ressemble tellement à son papa.

Les biologistes qui s'intéressent à l'évolution croient avoir trouvé la réponse. C'est pour rassurer les pères qui partageraient tous la même peur inconsciente : Et si le bébé était de quelqu'un d'autre ?

Agence Sciences Presse

La Commission
scolaire
francophone
du Yukon

DÉMÉNAGE !
le 1^{er} avril

Suivez-nous
dans l'édition
du 30 mars...



Tél. : 667-8680 Téléc. : 393-6946



Carrefour d'immigration
rurale - Yukon (CIR)
www.immigrationyukon.com

Le Carrefour d'immigration rurale Yukon (CIRY) est à la recherche d'une personne responsable de la coordination des Programmes d'Accueil et Établissement et aide à l'intégration (PÉAI) pour les immigrants au territoire du Yukon.

Ce poste comprend aussi les responsabilités des communications pour le CIRY.

Sous la supervision de la Directrice du CIRY, cette personne sera responsable de :

PÉAI

- o Mettre sur pied l'infrastructure pour assurer l'intégration des ...nouveaux arrivants
- o Accueillir les immigrants, analyser leurs besoins et les orienter vers les services adéquats
- o Préparer les demandes d'aide financière
- o Rédiger les rapports mensuels
- o Maintenir à jour la trousse des nouveaux arrivants
- o Mettre sur pied un comité de bénévoles
- o Développer et mettre en œuvre un plan de formation et d'évaluation pour les bénévoles
- o Accompagner les nouveaux arrivants pour faciliter leur intégration dans la communauté
- o Organiser des ateliers de familiarisation avec la vie au Yukon

ACCUEIL

- o Recruter des bénévoles pour les jumelages avec les nouveaux arrivants désirant bénéficier de ce programme
- o Assurer la formation des bénévoles
- o Organiser des jumelages
- o Évaluer l'efficacité du programme de jumelage (interviews avec les immigrants et les bénévoles)

Profil recherché

- Diplôme d'études post-secondaires dans un domaine relié au poste (la préférence sera donnée aux détenteurs de diplôme en service social)
- Minimum d'une année d'expérience dans un poste en travail similaire milieu interculturel)
- Grande capacité de relations interpersonnelles (communication)
- Maîtrise du français et de l'anglais (oral, lecture et écrit)
- Expérience en animation et en gestion de groupes de bénévoles
- Capacité d'analyse, de rédaction de rapports et de recherche.
- Expérience dans l'organisation d'événements interculturels
- Créativité et enthousiasme

Ce poste est à temps plein à raison de **37,5 heures/semaine**
d'avril 2007 jusqu'au 31 mars 2008.

Salaire : entre 19 \$ et 22 \$ de l'heure plus avantages sociaux.

Le Carrefour d'immigration rurale - Yukon (CIRY) est à la recherche d'une personne responsable de la coordination du Programme d'enseignement langue seconde pour les immigrants au territoire du Yukon.

Ce poste comprend aussi les responsabilités des communications pour le CIRY.

Sous la supervision de la Directrice du CIRY, cette personne sera responsable de :

A) Programme de langue seconde :

- o Administration - rédaction des demandes de financement et préparation des prévisions budgétaires
- o Préparation des rapports mensuels pour le CIC
- o Maintenir un répertoire de professeurs et de tuteurs
- o Maintenir l'inventaire des ressources des cours de langue seconde
- o Organiser l'inscription des demandeurs de formation en langue seconde pour les immigrants
- o Encadrement du personnel enseignant

B) Communications

- o Élaborer et mettre en œuvre un plan de communication pour le Carrefour d'immigration rurale-Yukon
- o Développer des présentations visuelles (PowerPoint) pour faire la promotion des services et pour les missions de recrutement
- o Rédiger des articles pour la presse écrite (français et anglais)
- o Organiser des entrevues médiatiques

Profil recherché

- Formation pertinente et minimum d'un an d'expérience en livraison de programme à la clientèle
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication
- Maîtrise du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit
- Expérience considérable en développement et mise en œuvre de plans de communication
- Bonnes connaissances en logiciels de développement de matériel promotionnel (annonces publicitaires, affiches, présentations, etc)
- Sens de l'organisation, créativité et autonomie

Ce poste est à temps plein en raison de **30 heures/semaine**
d'avril 2007 jusqu'au 31 mars 2008.

Salaire : entre 19 \$ et 22 \$ de l'heure plus avantages sociaux.

Faire parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation
(par télécopieur ou courriel) au plus tard le **27 mars 2007**

à l'attention de :

Yvette Bourque, directrice - Carrefour d'immigration rurale - Yukon
Par télécopieur : 1-867-668-3511 ou par courriel : ybourque@afy.yk.ca

Canada

Les rapides du cheval blanc



Catherine Bouchard, la grande voyageuse est présentement en Inde où elle enseigne à des jeunes inscrits au programme Jeunes musiciens du monde. Elle prend toutefois le temps de relaxer... à trompe d'éléphant, comme en témoigne la photo ci-contre!



Dame Nicole Lacroix était tout excitée. Elle détenait un trésor offert par une copine du Québec : quatre graines de ricin la faisaient rêver de jardinage. Cette plante magnifique originaire de l'Afrique tropicale peut toutefois être dangereuse... C'est ainsi qu'une amie jardinière a mis fin à l'enthousiasme de Nicole en lui révélant que ses graines renfermaient un poison puissant. Le poison du ricin fait partie de l'arsenal des bio-ter-

roristes : il est entré dans l'histoire à l'occasion du meurtre d'un reporter bulgare tué d'une injection pratiquée avec un parapluie truqué, appelé depuis le parapluie bulgare.

Une malheureux oubli s'est glissé dans les derniers rapides! Dans la liste des gagnants du concours de talents clôturant le Souper à la bonne franquette, on aurait dû lire le nom de Iris Binger, élève à l'école F.-H. Collins. Iris était en nomination *ex aequo* pour le troisième prix. Bravo Iris!

Une autre rectification à apporter aux derniers rapides... Sylvie Léonard nous signale que l'erreur sur l'épinglette du village des athlètes est imputable au graphiste et non pas aux services linguistiques!

Des rumeurs radiophoniques affirment que Fernand Laforge, bénévole pendant les Jeux du Canada, a fait un travail extraordinaire. Bravo Fernand!

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

- Samedi 17 mars : Jassin Godard
- Samedi 24 mars : Elizabeth Savoie, Géraldine Villemont et M.-H. Comeau



L'Aurore boréale

Petites annonces

667-2931

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931
Courriel : journaliste@afyk.ca
Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

Logement

• Appartement à louer dans la ville de Québec pour couple ou personne seule pour les mois de mai et juin. Location à la semaine ou au mois. Rens. : Simone Herry au (418) 653-2396 ou Yann Herry au (867) 668-7903.

• Placez une annonce dans 16 journaux francophones à travers le Canada, seulement 52 \$ plus TPS. Association de la presse francophone au 1 800 267-7266.

Recherché

• Modèles vivants pour des séances de dessins les lundis de 19 h à 21 h. 25 \$ / heure. Rens. : John Quinsey 633-2417.

• Séance de dessins de modèles vivants *Still Life Drawing* tous les lundis à 19 h au Centre de la rue Wood. Rens. : John Quinsey au 633-2417.

• Le Parti vert du Yukon tiendra sa prochaine réunion le lundi 16 avril de 19 h à 21 h à la bibliothèque publique de Whitehorse.

Divers

• Rendez-vous tous les samedis après-midi à partir de 15 heures pour une partie de ballon-balai à la patinoire extérieure Takhini Nord.

• Cartes de vœux des EssentiElles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$.

L'Aurore boréale

**Cette année, je me tiens au courant !
Je m'abonne à l'Aurore boréale,
le journal du Nord francophone!**

- Scènes communautaire, yukonnaise et nationale
- Rubriques variées
- Section carrières et professions



Nom :
Adresse :

Je joins mon chèque au montant de 26,50 \$ pour une année (79,50 \$ à l'étranger)

Faites parvenir à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Calendrier communautaire

Vendredi 16 mars

• Café-rencontre préparé par Virginie Hamel et Mélodie Simard, dès 17 h au Centre de la francophonie. Il sera suivi de la projection du film de l'ONF *Histoire de sable* à 19 h.

Mardi 20 mars

• Spectacle *l'Univers culturel de Manon Aubert*, présenté par les élèves du secondaire de l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Samedi 17 mars

• Fête des Irlandais, la St-Patrick.
• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. L'émission est animée par Jassin Godard.
• Ateliers de la chanson avec l'artiste Hélène Parent au Centre de la francophonie.

Mercredi 21 mars

• Déjeuner des becs sucrés au 306, de la rue Alexander de 7 h 30 à 10 h.
• Dîner africain à l'école Émilie-Tremblay à 11 h 15.
• Tournoi de volley-ball de la francophonie au gymnase de l'école Émilie-Tremblay à 18 h.

Judi 22 mars

• Film *Tabac et conspiration*, à 19 h au Centre de la francophonie.

Dimanche 18 mars

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.
• Discussion avec le cinéaste Robert Favreau sur son récent film *Un dimanche à Kigali*, à la boulangerie Alpine à 11 h 45.
• Présentation en français du film *La vie secrète des gens heureux* du cinéaste Stéphane Lapointe, au Centre de la Bérangie à 15 h 15.
• Présentation en français du film *Un dimanche à Kigali*, à la boulangerie Alpine à 18 h 30.
• Spectacle du conteur abénaquis Daniel Richer, au 306 de la rue Alexander. La soirée débutera à 20 h avec la prestation d'artistes locaux qui auront participé aux ateliers de la chanson.

Vendredi 23 mars

• Carnaval d'hiver à l'école Émilie-Tremblay
• Café-rencontre dès 17 h au Centre de la francophonie. Souper préparé par les élèves de l'école secondaire F.-H.-Collins.

Samedi 24 mars

• Émission *Rencontres* animée par Elizabeth Savoie, Géraldine Villemont et Marie-Hélène Comeau.
• Soirée littéraire au Centre de la francophonie à 19 h 30.
• Burning Away the Winter Blues. Départ du bateau S.S. Klondike à 20 h 30.